

BEZPŁATNE CZASOPISMO POLONIJNE UKAZUJĄCE SIĘ W NIEMCZECH | "KONTAKTY" | IN POLNISCHER SPRACHE FÜR DEUTSCHLAND

KONTAKTY®



NR 342 | SIERPIEŃ | 2023

1995-2023

TEL.: 030 / 324-16-32, FAX 030 / 375-91-850

e-mail: webmaster@kontakty.org

www.kontakty.org



JESIENNY FESTYN POLONIJNY

ZABAWA

bez granic

10.09.2023, GODZ. 11.00-18.00

Polska Rada – Związek Krajowy w Berlinie
zaprasza wszystkich do wspólnej
zabawy na łące przy
Alter Bernauer Heerweg nr 31.



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Berliner
Sparkasse



Drogie Czytelniczki, Drodzy Czytelnicy!

Bogusław Sypień, nasz kontaktowy kucharz, napisał: „Nie ma co, ale czas jest jak bolid Formuły 1, prędkości są zawrotne.” Już sierpień? Jak to możliwe? Czasy szalone, wydaje się nam, że żyjemy w wielkim kalejdoskopie! Jak żyć? W powodzi zdarzeń nie mamy nawet czasu i ochoty myśleć o gotowaniu! A zatem zacznijmy na spokojnie. Jak radzi kucharz: „Łatwo, szybko, bez zbędnych ceregieli podajmy warzywa w cieście naleśnikowym z jakąkolwiek sałatką, piklami, i ulubionym sosem.” Tym sposobem zapewnimy uśmiech na twarzach naszych bliskich!

A potem wyruszymy z domu na miasto! W sierpniu nie zabraknie atrakcji. Przez prawie cały miesiąc trwać będzie festiwal Young Euro Classic. Młodzieżowe orkiestry symfoniczne z całego świata wzbogacają berlińskie lato koncertami muzyki klasycznej w Konzerthaus Berlin na Gendarmenmarkt.

Warto też pamiętać, że Poczdamską Noc Pałacowa przypada w tym roku na 18 sierpnia. Odbędzie się po raz 24. Każdego lata parki i pałace Poczdamu zapraszają odwiedzających do świętowania występami tanecznymi i wieloma innymi atrakcjami. W tym roku motto wydarzenia brzmi „Splendid!”

26 sierpnia natomiast nie zapomnijmy o Długiej Nocy Muzeów. Raz w roku wiele muzeów i obiektów wystawienniczych w stolicy otwiera swoje drzwi w nocy. Podczas Długiej Nocy Muzeów będziemy mieć możliwość obejrzenia wystaw, kolekcji i instalacji od 18:00 do 2:00 w nocy. Program uzupełniają warsztaty, ekspresowe wycieczki i rozmowy z artystami.

A na koniec miesiąca zapraszamy wraz z PTTiK Berlin na spacer po Pawiej Wyspie. Może jeszcze znajdą się takie Czytelniczki i tacy Czytelnicy „Kontaktów”, którzy tam nie byli? Kiedyś można tam było spotkać lwy i żyrafy, dziś dumnie kroczące po klombach i drózkach pawie.

Jak wykorzystamy sierpień? Wybór należy do nas.

Redakcja

Spis treści

PRAWO / ADWOKACI	str. 6
TEUMACZE	str. 8
NIERUCHOMOŚCI - kupno, sprzedaż, wynajem	str. 9
FINANSE / KSIĘGOWOŚĆ / UBEZPIECZENIA	str. 12
NAUKA / PRACA	str. 14
ZDROWIE	str. 18
USŁUGI / INNE	str. 22
KUPNO / SPRZEDAŻ	str. 23
MATRYMONIALNE / TOWARZYSKIE	str. 23
MOTORYZACJA / TRANSPORT	str. 25



Sierpień w Berlinie

Young Euro Classic

4 - 27 sierpnia 2023



Młodzieżowe orkiestry symfoniczne z całego świata wzbogacają berlińskie lato koncertami muzyki klasycznej w Konzerthaus Berlin na Gendarmenmarkt.

Słowo „Euro” w nazwie festiwalu symbolizuje europejską kulturę orkiestrową i jej rozprzestrzenianie się na wszystkie kontynenty. Tak więc typowy koncert festiwalowy podczas Young Euro Classic składa się z utworu symfonicznego z XIX lub XX wieku, reprezentatywnego utworu narodowego oraz światowej lub niemieckiej premiery. W 2023 roku odbędzie się 234. edycja Young Euro Classic w Berlinie.

Każdego roku festiwal Young Euro Classic charakteryzuje się wspaniałymi orkiestrami symfonicznymi i ich specjalnym repertuarem. Oprócz własnych interpretacji dzieł europejskiej tradycji orkiestrowej, każda orkiestra jest zachęcana do prezentowania muzyki ze swojej ojczyzny oraz, jeśli to możliwe, nowych utworów.

Szczegóły: <https://young-euro-classic.de/en/>

Potsdam Palace Night

18-19 sierpnia 2023

Każdego lata parki i pałace Poczdamu zapraszają odwiedzających do świętowania przepychu i chwały pruskich królów koncertami, występami tanecznymi i wieloma innymi atrakcjami.

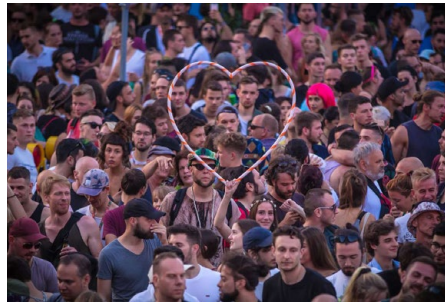
W 2023 roku Poczdamską Noc Pałacową odbędzie się po raz 24. W tym roku motto brzmi „Splendid!” i jest zgodne z corocznym mottem partnerów kulturalnych Poczdamu.

Nie ma innego miejsca, w którym pruski barok prezentowałby się bardziej efektownie, bujnie i romantycznie niż w pałacu Sanssouci w Poczdamie. Dawny letni raj królów pruskich został wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO. Raz w roku pałacowe ogrody są wspaniale oświetlone. Każdy, kto odwiedzi Sanssouci tej nocy, będzie miał niezapomniane wspomnienia. Bogata oferta kulinarna sprawi, że nikt nie będzie głodny. O północy niebo nad Nowym Pałacem rozświetlą fajerwerki.

Bilety: od 44 Euro

Zug der Liebe

26 sierpnia 2023, 13:00 Mauerpark



Zug der Liebe (Parada Miłości) to muzyczna demonstracja na rzecz większego współczucia, dobroczynności i zaangażowania społecznego.

Stowarzyszenie organizacyjne Zug der Liebe e.V., składa się z muzyków, ludzi mediów i innych entuzjastów muzyki. Organizatorzy chcą, aby Zug der Liebe wyraźnie odróżniał się od Love Parade czy Karnawału Kultur i postrzegają to wydarzenie jako demonstrację polityczną, która chce dać przykład wartościom społecznym, miłości i współczuciu. Motto na rok 2023 brzmi „Więcej miłości dla świata jutra”.

Wydarzenie wspiera ludzi, którzy z dobroczynności uczynili swoje codzienne życie. Platforma pomaga im dotrzeć do dużej puli darczyńców lub nowych wolontariuszy.

Wszystkie uczestniczące stowarzyszenia korzystają również z dużego zasięgu medialnego. Dzięki pomocy olbrzymiej sieci i zaangażowanych kolektywów, organizatorów i klubów, udział dla stowarzyszeń jest bezpłatny.

Organizatorzy piszą: „Zaczęliśmy w 2015 roku jako stowarzyszenie organizatorów, muzyków, profesjonalistów medialnych i innych osób zainteresowanych muzyką. Wspólnie zdecydowaliśmy, że nadszedł czas, aby wyjść na ulice w imię miłości i złożyć oświadczenie przeciwko Pegidzie. To miała być jednorazowa akcja...”

Szczegóły: zugderliebe.org

Długa Noc Muzeów

26 sierpnia 2023

Raz w roku wiele muzeów i obiektów wystawienniczych w stolicy otwiera swoje drzwi w nocy i zaprasza zwiedzających na Długą Noc Muzeów.

Podczas Długiej Nocy Muzeów będziemy mieć możliwość obejrzenia wystaw, kolekcji i instalacji od 18:00 do 2:00 w nocy. Program uzupełniają warsztaty, ekspresowe wycieczki i rozmowy z artystami.

Bilety na Długą Noc Muzeów dostępne są przed wydarzeniem na oficjalnej stronie organizatora oraz we wszystkich berlińskich punktach informacji turystycznej. Bilety trafią do sprzedaży w sierpniu 2023 r. W dniu wydarzenia bilety będzie można również kupić we wszystkich uczestniczących muzeach oraz w czterech centrach

Długiej Nocy Muzeów. W tym roku nie będzie broszury programowej ani ulotki.

Bilety: 19euro/12 Euro

Holi Festival Of Colours

26 sierpnia 2023



fol. Holifestival

Oparty na tradycyjnym indyjskim święcie wiosny, Holi Festival przekształca centralny plac targowy w Berlinie w kolorowe święto.

Festiwalowicze mogą przyjść i dołączyć do kolorowej zabawy przez cały dzień. Poczynając od południa, co godzinę odbywa się ekscytujące odliczanie, pod koniec którego wszyscy odwiedzający Holi Festival wyrzucają swoje kolory w powietrze. Pomiędzy odliczaniem DJ-e zapewnią imprezową atmosferę z dużą ilością muzyki EDM, techno i house.

Festiwal Holi to tradycja wywodząca się z Indii. Każdego roku ludzie witają wiosnę tym duchowym festiwalem kolorów. W tym celu wyrzucają w niebo kolorowy proszek, Gulaal. Kolor przekształca ludzi i środowisko w kolorowy blask. Jednocześnie znikają wszelkie bariery kastowe, płciowe i wiekowe. Harmonia, wspólnota i pokojowe współistnienie są na pierwszym planie.

Bilety: od 14 Euro

Lokalizacja: Berlin Central Fairground, Kurt-Schumacher-Damm 207, 13405 Berlin

Pop-Kultur

30 sierpnia – 1 września 2023

Pop-Kultur, wcześniej nazywany Berlin Music Week, to trzydniowy festiwal, który zamienia berlińskie Kulturbrauerei w centrum muzyki popularnej z koncertami, wykładami i prelekcjami.

W 2023 roku festiwal odbędzie się po raz dziesiąty. Festiwal ma na celu stworzenie przestrzeni dla nieprawdopodobnych spotkań i promowanie produktywnej wymiany między muzykami, artystami i przedsiębiorcami. Jakie trendy i tendencje w muzyce pop można obecnie zaobserwować? Jak pasje i wpływy, jakie swobody i ograniczenia determinują działalność kulturalną i ekonomiczną w systemie pop?

Bilety na festiwal od 76 Euro.

Marta Janik

Uczmy się odpowiedzialności za społeczeństwo, w którym żyjemy

O pomocy osobom z chorobą nowotworową, znaczeniu opieki paliatywnej oraz tym, że każdy z nas może dołożyć swoją cegiełkę do budowania lepszej przyszłości, w której nam samym przyjdzie żyć rozmawiamy z doktor Alicją Mrózek, onkolożką Onkologisches Zentrum Prenzlauer Berg.



Anna Burek: Czy może Pani opowiedzieć trochę o praktyce Onkologisches Zentrum Prenzlauer Berg? Mimo że nazwa wskazuje na leczenie chorób nowotworowych, rozmawiać chcemy dziś o innej kwestii - równie istotnej w procesie leczenia.

Alicja Mrózek: Jesteśmy praktyką, która zajmuje się osobami dotkniętymi chorobą nowotworową. Zasadniczy trzon zespołu tworzą trzy onkolożki i jeden onkolog, ale oprócz tego mamy zespół specjalistów zajmujących się badaniami laboratoryjnymi czy wsparciem medycznym dla pacjentów w tzw. hospicjach domowych, współpracujemy również z grupą dietetyczek oraz z psycho-onkolożką. Pacjenci naszej praktyki otrzymują również wsparcie psychologiczne z ramienia organizacji OnkoRat oraz Berliner Krebsgesellschaft. Można powiedzieć, że oferujemy wsparcie oparte na podejściu holistycznym - staramy się zapewnić pacjentom wszelką pomoc, która mogłaby w jakikolwiek sposób ułatwić im funkcjonowanie z zdiagnozowaną raka. Co dość znamienne, na kwartał zajmujemy się około 2000 takich osób - zarówno dopiero zdiagnozowanych, jak i takich, którzy z wiedzą o swoim stanie żyją już od dłuższego czasu. Dzięki rozległej sieci współprac i powiązań nierzadko pomagamy również pacjentom uzyskać dostęp do leczenia, które jest dla nich wskazane lub z ich wyboru - przez nich preferowane. O raku nadal myśli się w taki dość stereotypowy sposób - że leczyć go można jedynie chemią. Prawda jednak

jest taka, że onkologia to jedna z najszybciej rozwijających się dziedzin medycyny - w ostatnich prawie trzydziestu latach, które spędziłam na pracy w tej dziedzinie, metody leczenia i możliwości z nimi związane zmieniły się diametralnie. Oczywiście różne rozwiązania dobierane są na podstawie wielu indywidualnych czynników - rodzaju raka, wieku pacjenta/ki, subgrupy chorobowej ale także nierzadko od preferencji czy przekonań osoby leczonej. Dostępna obecnie paleta różnorodnych terapii pozwala pacjentom onkologicznym na dłuższe życie w porównaniu do osób diagnozowanych jeszcze kilkadziesiąt lat temu.

Anna Burek: Ten wątek właśnie prowadzi do kolejnego pytania, które chciałam zadać - lekarze w Państwa praktyce oprócz specjalizacji onkologicznej mają również tytuły lekarzy paliatywnych. Co to oznacza w praktyce?

Dr Alicja Mrózek: Obszar medycyny paliatywnej jest bardzo często źle rozumiany. W przypadku pacjentów paliatywnych nie chodzi jedynie o uśmierzenie bólu czy zapobieganie ryzyku odwodnienia czy niedożywienia. Zadania z zakresu tej opieki to szereg działań podejmowanych w stosunku do wszystkich pacjentów zdiagnozowanych z chorobą, bez przewidywanych przez medycynę szans na całkowite wyleczenie. W dzisiejszych czasach mogą to być zarówno pacjenci z prognozami kilkumiesięcznymi, jak i osoby, którym przewiduje się jeszcze kilka, kilkanaście lat ży-

cia. Jest to jedna z podstawowych różnic między pacjentami paliatywnymi a hospicyjnymi. Opieka hospicyjna potrzebna jest na ostatnim etapie życia osób odchodzących - to takie swoiste towarzyszenie w procesie umierania, natomiast słowo nazywające opiekę paliatywną wywodzi się z łacińskiego paliatus, co oznacza dosłownie okrywać płaszczem. Zadaniem tego obszaru medycyny jest podniesienie jakości życia osób, które są nieuleczalnie chore. I chociaż mówi się, że w naszych działaniach nie chodzi o dodawanie kolejnych dni do życia, ale wypełnianie życiem każdego kolejnego dnia, to jest udowodnione, że dobrze zaopiekowani pacjenci paliatywni żyją statystycznie dłużej niż ci, którzy tego specjalistycznego wsparcia nie otrzymują.

Anna Burek: Na czym dokładnie polega opieka paliatywna?

Dr Alicja Mrózek: To w dużej mierze zależy od pacjenta. Oczywiście działamy wedle wyznaczonych planów - tam, gdzie należy stosujemy kroplówki czy leki uśmierzające ból, tam, gdzie potrzebna jest raczej pomoc natury psychologicznej, oferujemy wsparcie innych specjalistów. Jednak warto też wspomnieć, że osoby nieuleczalnie chore nie wyzbywają się nagle swoich indywidualnych preferencji czy cech charakteru - mamy pacjentów, którzy czasami potrzebują po prostu kontaktu z drugim człowiekiem i z takim oczekiwaniem przychodzą do nas, ale i takich, którzy nieustannie szukają dla siebie nowych rozwiązań, nie potrafią zaakceptować diagnozy. Szczególnie bolesne są sytuacje, gdy pacjent w jakiś sposób puszcza mimo uszu nasze zalecenia - i to w obu przypadkach: zarówno trudne jest dla mnie obserwowanie osób, które mimo dostępnego, dobrze rokującego leczenia, nie chcą się na nie zdecydować, jak i oznaki, że pacjent, mimo sygnalizowanego kilkakrotnie braku możliwości na wyzdrowienie, nadal ignoruje wiedzę o swoim stanie choroby. Najważniejsze w takich sytuacjach jest jednak to, by pamiętać, że to my jesteśmy dla pacjenta, a nie pacjent dla nas. Choć o osobach z rakiem mówi się często w sposób generalizujący ich doświadczenia, nie należy zapominać, że to przecież indywidualne jednostki o bardzo różnych strategiach radzenia sobie w trudnych sytuacjach życiowych.

Anna Burek: Co jest według Pani najważniejsze w pracy z pacjentem paliatywnym?

Dr Alicja Mrózek: Oprócz tego indywidualnego podejścia do każdej osoby, nie-

zmiernie ważne w tym procesie jest również wsparcie rodziny czy przyjaciół. Wiele pacjentów rzeczywiście może liczyć na swoich bliskich, niesamowitą ulgę przynosi obserwowanie tej zbiorowej mobilizacji wokół osoby chorej - zapewnianie jej stałej opieki, spełnianie jej zachcianek, ale także staranie się o to, by każda chwila miała niezwykłą wartość. Niestety to jedynie wierzchołek potrzeb związanych z normalizacją tematu odchodzenia. Oczywiście, że sama rodzina jest najczęściej świadoma stanu, w jakim znajduje się osoba chora, jednak nadal brakuje wiedzy powszechnej na temat chorób onkologicznych.

Jak wspominałam już wcześniej - to jedna z najszybciej rozwijających się dziedzin medycyny, więc diagnoza raka nie zawsze oznacza wyrok śmierci, warto o tym mówić, by nie utrudniać chorującym uczestnictwa w życiu społecznym w trakcie leczenia. Temat chorowania i śmierci jest nadal ogromnym tabu - wskutek coraz większej wiedzy i świadomości związanej ze zdrowym stylem życia możemy je sobie przedłużyć, dbając o zbilansowaną dietę, ruch na świeżym powietrzu, badania profilaktyczne, ale nie unikniemy w ten sposób tego, co, nomen omen, nieuniknione. Kiedyś odchodzenie było naturalnym etapem życia - tak samo oczywistym i oswojonym, jak rodzenie się. Teraz żyjemy w jakimś zbiorowym zaprzeczeniu, że śmierć dopadnie każdego z nas. Dlatego cieszą mnie akcje uświadamiające ze stron osób publicznych - Angelina Jolie, która ze względu na obciążenia genetyczne, profilaktycznie zdecydowała się na mastektomię, wykonała kawał dobrej pracy jeśli chodzi o uświadamianie kobietom znaczenia profilaktyki. Nasza Kora Jackowska zwróciła z kolei oczy wszystkich swoich fanów na temat choroby i skutków leczenia onkologicznego, a polska fundacja Rak & Roll ze swoimi hasłami promocyjnymi opartymi na dowcipie i ciętej riposie przysługują się z kolei do normalizowania tematu raka. Te działania wydają mi się szczególnie istotne - nie możemy pozwolić na to, by ludzie w tak wyjątkowej sytuacji

życiowej czuli się dodatkowo odsunięci, wykluczeni ze społeczeństwa.

Anna Burek: Jak Pani osobiście radzi sobie z tak odpowiedzialną i wymagającą pracą?

Dr Alicja Mrózek: Ja jestem zdania, że dobrze przeżyte życie to takie, w którym nie myśli się tylko o sobie, ale daje się coś od siebie społeczeństwu, w którym się żyje. To jest taki problem dzisiejszych czasów, że chcemy coraz więcej i coraz łatwiej, a przecież w byciu częścią wspólnoty nie o to chodzi. Kiedy decydowałam się na zawód lekarza, chciałam zostać pediatrą, jednak zupełnie przypadkowo trafiłam po studiach na oddział onkologiczny dla dzieci i młodzieży. To był początek mojej drogi, a od tamtej pory codziennie uczę się czegoś nowego. Nie tylko natury medycznej, bo stale się doksztalcam - ważne jest, by w opiece nad innymi nie zapomnieć o samym sobie. Osoby pracujące w tak wymagających zawodach powinny także korzystać ze wsparcia specjalistów, którzy pomagają uczyć się pewnych technik radzenia sobie z całym szeregiem emocji towarzyszących naszej pracy. Jednak ja także uważam, że przede wszystkim ja nieustannie uczę się od moich pacjentów. Widząc, jak każdy z nich na swój sposób odnajduje się w sytuacji choroby, jak wykorzystują każdą chwilę na życie jego pełnią, albo z drugiej strony - na refleksję nad samym sobą, wynoszę z tych doświadczeń zawsze coś dla siebie. Praca w tym zawodzie to niesamowita lekcja pokory oraz ustawiania sobie życiowych priorytetów. Gdyby nie wsparcie i zrozumienie mojej rodziny, nie mogłabym pewnie realizować w pełni swoich założeń - każdy zakupiony na ostatni moment prezent urodzinowy, każda przerwana kolacja rodzinna to ogromna dawka wyrozumiałości ze strony moich bliskich. Lubię myśleć, że wychowując swoje dzieci w atmosferze gotowości niesienia pomocy innym oddaję też dodatkowo jakąś przysługę innym - wychowuje ludzi, których wartości są oparte na empatii i poczuciu odpowiedzialności.



Anna Burek: Co my, jako ludzie często na co dzień wykonujący inne zawody, możemy zrobić, by jakoś zaangażować się w wspieranie działań opieki paliatywnej?

Dr Alicja Mrózek: Przede wszystkim nie być obojętnymi. To jest bardzo proste i nic nie kosztuje - kiedy widzimy, że ktoś potrzebuje pomocy, to reagujemy. Nie czekamy na okazję, nie planujemy wielkich kroków, ale małymi czasem wręcz symbolicznymi działaniami dajemy osobom, które często nawet nie potrafią czy boją prosić się o wsparcie, poczucie, że nie są niewidoczne. To może być zadanie pytania, czy potrzebna jest pomoc osobie starszej z sąsiedztwa, to może być chwycenie za przewracający się młodziej osobie rower. Takie budowanie społecznej empatii i poczucia odpowiedzialności naprawdę nic nie kosztuje, a kropla drąży skałę. Osobom, które są gotowe bardziej zaangażować w instytucjonalizowaną formę pomocy, bardzo polecam zainteresować się kursami organizowanymi przez instytucję, z którą współpracujemy - Malteser Hilfsdienst. W ramach bardzo profesjonalnie prowadzonych szkoleń można nabyć kompetencji i wiedzy niezbędnych do zostania wolontariuszem wspierającym działania hospicyjne. Co ważne - jeśli ktoś się martwi, czy da radę zaangażować się w działania związane z trudnym przecież tematem śmierci, proszę mieć świadomość, że każda pomoc się liczy. Wolontariusze często wspierają rodziny osób chorych, np. kiedy chorująca mama musi wyjść na wizytę lekarską, takie osoby zajmują się jej dziećmi - organizują im czas wolny czy pomagają w odrabianiu zadań domowych. Naprawdę niewiele potrzeba, by nieść tym ludziom realną pomoc. Czytałam ostatnio artykuł o tym, że w Szwecji przeciętnie jedna osoba cywilna wspiera aktywnie co najmniej trzy organizacje charytatywne - u nas ten współczynnik jest dużo niższy niestety. To chyba najbardziej potrzebna w tych czasach zmiana - musimy zaangażować się w tworzenie społeczności, w której nam samym przyjdzie przecież się starzeć.

Anna Burek





Matuschewski
RECHTSANWÄLTE BERLIN

Oferujemy **szybkie terminy!**

Rozmowa z adwokatem odbywa się zawsze w języku polskim

- PRAWO KARNE
- PRAWO CYWILNE
- PRAWO RODZINNE
- PRAWO DROGOWE
- PRAWO BUDOWLANE



Tel. Nr. 030 48 82 57 48 | +49 176 7311 2026
www.polski-adwokat-berlin.de

Nürnbergstraße 49, 10789 Berlin, U-Bahnhof: Kurfürstendamm lub Wittenbergplatz



KANCELARIA ADWOKACKA LUIZA A. KIJOWSKA

Adwokat
Fachanwältin für Verkehrsrecht
Kurfürstenstraße 23
10785 Berlin

Tel.: 030 - 311 66 92 - 6
Fax: 030 - 311 66 92 - 7
Mobil: 0178 - 197 90 53

info@ra-kijowska.de
www.ra-kijowska.de

Służę Państwu z pomocą:

- prawo ruchu drogowego

Regulacja wypadków w Polsce i w Niemczech według prawa Unii Europejskiej.

- prawo rodzinne

- prawo cywilne

- prawo karne i wykroczeń

(Ogólne prawo karne, o charakterze seksualnym, narkotyków i nieletnich.)

Mecenas Kijowska rozmawia po polsku i niemiecku.

np

Rechtsanwältin
NATALIA M. POSPIESZNA



- PRAWO RODZINNE, ROZWODY
- PRAWO DROGOWE I KARNE
- PRAWO GOSPODARCZE, WINDYKACJA
- PRAWO UMÓW, ODSZKODOWANIA
- NAJEM I NIERUCHOMOŚCI

+49 (0) 163 9287 373

Kluckstr. 36 · 10785 Berlin · T +49 (0) 30 / 629 330 44
F +49 (0) 30 / 629 330 440 · office@np-law.de · www.np-law.de



Monika Gdaniec

Adwokat
Fachanwältin für Familienrecht
Specjalistka do spraw rodzinnych



Porady i reprezentacja w sprawach prawa rodzinnego i prawa przemoc domowej:

- separacja
- rozwód
- mieszkanie małżeńskie
- podział majątku
- alimenty separacyjne
- przemoc domowa
- władza rodzicielska
- ustalenie widzeń z dziećmi
- ustalenie i podważenie ojcostwa
- ustalenie miejsca zamieszkania dziecka
- alimenty dziecięce i dzieci pełnoletnich
- porwanie dziecka przez rodzica

Nürnbergstraße 24A
10789 Berlin

www.gdaniec.eu
kanzlei@gdaniec.eu

Telefon: 030/ 397 28 682
Fax: 030/ 397 28 683
WhatsApp: 01515 29 00 995
Facebook:
Adwokat Monika Gdaniec



UWAGA! Nowy adres!

Stefan Nowak

mecenas

Specjalista prawa rodzinnego

- uznany przez izbę adwokacką specjalista prawa rodzinnego
- wieloletnie doświadczenie w problemach z Jugendamten
- rozwody, alimenty, władza rodzicielska, kontakty z dziećmi itp.

UWAGA! Nowy adres!

Bergmannstr. 103, 10961 Berlin

Tel.: +4930 / 611 33 14, Mobil: 0177 888 76 03

Fax: +4930 / 611 19 05

E-mail: stefan.nowak@t-online.de

KAMIL KUBITZ

ADWOKAT - RECHTSANWALT
Mówimy po polsku

Świadczymy usługi prawne w języku polskim w zakresie:

prawa pracy, w tym szczególnie:

- wypowiedzenie umowy o pracę
- świadczenie pracy
- odprawa/odszkodowanie (Abfindung)
- leasing pracowników (Arbeitnehmerüberlassung)
- placa minimalna
- napomienie (Abmahnung)
- wynagrodzenie
- wynagrodzenie w okresie chorobowym

Doradzamy Państwu w dziedzinach prawa oraz reprezentujemy przed sądami i urzędami.



Kamil Kubitz
Rechtsanwalt/Adwokat

Wittenbergplatz 2
10789 Berlin
Tel.: 030/236377221
Fax: 030/236377269
E-Mail: kamilkubitz@aol.com

Kancelaria prawna Jhb.legal

Prawnicy specjalizujący się w prawie karnym

Od ponad 15 lat

Specjalizacja: prawo karne,
prawo karne skarbowe,
prawo cywilne, prawo pracy



Andreas Junge,
Adwokat

Kontakt:
E-Mail: kontakt@jhb.legal
Internet: jhb.legal

Telefon: polski/rosyjski 0157/37541355

KANCELARIA ADWOKACKA

Rok założenia 2003

Peter Kupisz

Kompetentna opieka prawna jest drogą do sukcesu

Oferuję rzetelne porady oraz opiekę prawną w języku polskim i niemieckim w następujących dziedzinach prawa:

- prawo karne i drogowe
- prawo rodzinne
- prawo pracy
- prawo gospodarcze



Peter Kupisz

biuro:
Blumenstr. 49, 10249 Berlin
(nahe Alexanderplatz
am U-Bhf. Strausberger Platz)

tel.: 030 68 23 11 07
fax: 030 68 23 11 08

kom. 0163/ 53 494 53, e-mail: kupisz@gmx.de, www.kupisz.de



**ANWALTSKANZLEI
STEFAN SLABIK**

PORADY W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Szczególnie w kierunkach prawnych:

- PRAWO CYWILNE OGÓLNE - ALLGEMEINES ZIVILRECHT
- PRAWO PRACY - ARBEITSRECHT
- PRAWO CYWILNE I KARNE - DROGOWE - VEHRKEHRSZIVIL - UND VEHRKEHRSSTRAFRECHT
- PRAWO UBEZPIECZENIOWE - VERSICHERUNGSRECHT

www.advocat-slabik.de

Adwokat Slabik mówi po polsku! Tel.: 030 / 72 0192 88
MOTZENERSTR. 51, 12277 BERLIN Fax: 030 / 72 0192 89
W pobliżu S-Bahn S-2 Mobil: 0179 / 395 03 27
Stacja Schichauweg ca. 300 m e-mail: Raslabik@t-online.de

Rechtsanwaltskanzlei

Grażyna Jopek

Rechtsanwältin i Radca prawny



Masz problemy prawne w Niemczech lub w Polsce?

Porady i obsługa prawna na gruncie prawa niemieckiego i polskiego
Reprezentacja przed sądami w Niemczech i w Polsce

Prawo cywilne (nakaz zapłaty)
rodzinne (rozwoły, alimenty)
spadkowe (testamenty, zachowek)
odszkodowania, prawo najmu
prawo karne, drogowe

Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin
U-Bahn: Leopoldplatz

☎ 030 / 547 37 078
Mobil: 01791295896

gjopek@web.de

URBAN GOZDOWSKI

RECHTSANWALT

PRAWO PRACY

PRAWO PODATKOWE

PRAWO UPADŁOŚCIOWE

PRAWO KARNO GOSPODARCZE

PORADY PRAWNE W JĘZYKU

POLSKIM, ANGIELSKIM,
NIEMIECKIM

Meinekestr. 26, 10719 Berlin

+49 30 88778577

info@ra-gozdowski.de

Rechtsanwaltskanzlei Dr. Liczbański



Rechtsanwalt
Dr. Tomasz J. Liczbański

Porady w języku polskim i niemieckim

Zakres zainteresowań m. in.:

- prawo rodzinne
- prawo związków partnerskich (Lebenspartnerschaften)
- prawo spadkowe
- prawo cywilne

Rechtsanwalt Dr. Tomasz J. Liczbański
Lauterstr. 14/15, 12159 Berlin przy Breslauer Platz
Tel.: (030) 692 09 778-0, Fax-9, info@liczbanski.de

Rechtsanwalt & Strafverteidiger
- Adwokat & obrońca karny -
 Kurfürstendamm 152, 10709 Berlin
 Tel.: 030 - 80 96 26 31
 Mec. Bartłomiej Kononowicz (U7: Adenauerplatz)

- Prawo karne (główna działalność)
- Prawo drogowe (wypadki etc.)
- Prawo rodzinne (rozwoły)
- Prawo cywilne (nakazy zapłaty etc.)

Porady w języku polskim i niemieckim
 Fax: 030-80 96 26 32 Mobil: 0163 - 384 80 96
 E-Mail: ra@kononowicz.de Internet: www.kononowicz.de



Rechtsanwaltskanzlei
 in Kooperation (keine GbR)

Rechtsanwalt
Tomasz Kochanowski

Steuerberatungskanzlei
Steuerberaterin Dipl. Kffr.
Katarzyna Kochanowska

Spezjalizacja
 * Prawo Karne
 * Prawo Pracy
 * Prawo Podatkowe
 * Obsługa Spółek
 * Prawo Rodzinne

Spezjalizacja
 * zakładanie firm i spółek
 * pełna obsługa podatkowa i księgowość
 * profesjonalne doradztwo podatkowe z uwzględnieniem międzynarodowego prawa podatkowego

E-Mail: kanzlei-kochanowski@t-online.de E-Mail: stb@kochanowska.de

Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin;
 Tel.: 81 82 0003; Fax.: 81 82 0004
Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 09:00 – 18:00, Mi. 09:00 – 16:00, Fr. 09:00 – 14:00

TŁUMACZE

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
Ewa Golabek-Alberth
 Wszystkie tłumaczenia, krótkie terminy
 tel.: **030 814 93 668** kom. **0152 226 79 474**
 fax: 030 21978655 golabek-alberth@vodafone.de
 Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin, S/U Neukölln

mgr Marion Falk - tłumaczka przysięgła
 Wszystkie tłumaczenia / w tym też z dziedziny podatkowej (np. niemieckie zeznania podatkowe) i księgowości firm / Pomoc w urzędach, innych sprawach, również w USC – przystępne ceny i krótkie terminy wg. uzgodnienia
 13057 Berlin – Hohenschönhausen, Warnitzer Str. 19
 tel./fax: (030) 9285418, mobil: 0175-4577113, e-mail: info@marionfalk.de

Zygmunt J. Piątosza
 Tłumacz przysięgły języków niemieckiego i polskiego
 Teksty ekonomiczne, techniczne, prawne, dokumenty
Tłumaczenia ważne także w Polsce !
 Tel. (030) 262 68 04, Fax (030) 261 27 69
 Mobil (0172) 30 78 355
 Zygmunt@compuserve.com
 14197 Berlin-Wilmersdorf, Johannisberger Str. 41A

mgr Winfried Lipscher
 - tłumacz przysięgły -
 długoletni kierownik zespołu tłumaczy Ambasady RFN w Polsce
 przyjmuje zlecenia ustne i pisemne, pomoc w urzędach, wizyty w zakładach karnych.
Krótkie terminy !
 Lotosweg 49, 13467 Berlin-Reinickendorf, tel.: 405 86086;
 mobil: **0171 8436199**; e-mail: w.lipscher@t-online.de

POLSKI NIEMIECKI ANGIELSKI

mgr RENATA LEHMANN
 TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA
 Tel. 498 71 890, 0179/15 888 54
 Hausotterstr. 31 A, 13409 Berlin
 Berlin-Reinickendorf (U 8)
 U-Bhf. Franz-Neumann-Pl.
 Fax: 684 68 43, mail@poldienst.de



TŁUMACZENIA POŚWIADCZONE DOKUMENTÓW
Wojciech Bukowski - tłumacz przysięgły
 tel. **0177 3086578** bukowski.berlin@t-online.de
 Gossowstraße 5, 10777 Berlin-Schöneberg
 U1 – U4 Nollendorfpfplatz, autobus M46 „Motzstraße“
Szybkie terminy realizacji!

Waldemar Maluśki - tłumacz przysięgły jęz. niemieckiego
 Po uzgodnieniu terminu niektóre tłumaczenia wykonują na poczekaniu:
 akty urodzenia, małżeństwa itp., zaświadczenia do ślubu!
Biuro: Emmentaler Str. 95, 13409 Berlin-Reinickendorf
 Dojazd do Residenzstraße/Emmentaler Straße: U8, Bus 122 i 125
 Tel.: (030) 57798194; tel. kom.: 0162 917 96 98; e-mail: info@maluski.de

Tłumaczka przysięgła

mgr Kamila Gierko
 kamila@gierko.de
 +49 1578 7566 099
 www.gierko.de

Kantstr. 42, 10625 Berlin-Charlottenburg
Tanio, szybko i profesjonalnie!
 Darmowa wycena, zlecenia również online, wysyłka gratis.





TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
 Maria Horstkotte
 e-mail: Maria.Horstkotte@gmx.net tel. 217 69 08
 Prinzregentenstr. 97, 10717 Berlin (Charlottenburg-Wilmersdorf)
 dojazd: **U9, 2 min. od U-Bhf. Güntzelstr.**

MAKLER NIERUCHOMOŚCI W BERLINIE



TEL: 0152 52133263

EMAIL: TATJANA.PLASKIN@GMAIL.COM

Jako Makler nieruchomości w Berlinie, chętnie stoję Państwu do dyspozycji i towarzyszę na każdym etapie procesu transakcyjnego. Moje doświadczenie i wiedza pomogą Państwu uzyskać maksymalne zyski ze sprzedaży nieruchomości oraz zapewnić bezproblemowy przebieg transakcji, a także znaleźć idealną nieruchomość.

Jako część moich kompleksowych usług, oferuję bezpłatne oszacowanie wartości rynkowej Państwa nieruchomości. Bez względu na to, czy są Państwo sprzedającymi czy kupującymi, dostarczę niezbędne informacje i wsparcie, aby skorzystać z najlepszych rozwiązań finansowych.

Ale to nie wszystko! W ramach szerokiego zakresu usług, wspieram Państwa również w zakładaniu kont bankowych, zakładaniu ubezpieczeń i udzielaniu kredytów prywatnych.

Skontaktuj się ze mną jeszcze dzisiaj, aby rozpocząć swoją nową przygodę z nieruchomościami!

Wynajmę Apartament w Międzyzdrojach (35 m²), IV - te piętro, winda, 150 m do morza. Apartament znajduje się w „Rezydencji Bielik”, na terenie której znajduje się basen kryty, sauna, jacuzzi, fizjoterapia, restauracja i kawiarnia. Obiekt zamknięty, chroniony całodobowo. W skład apartamentu wchodzi: 2 pokoje, aneks kuchenny z wyposażeniem, łazienka oraz duży balkon.
Tel.: 0176 21137428

Wynajmę Apartament całoroczny w Kołobrzegu, 42 m², 2 pokoje, balkon, 2 piętro, winda, miejsce parkingowe, 600 m od morza.
Tel.: 0176 60980686

Wynajmę pokój pani, panu bez nałogów, spokojnemu, pracującemu w mieszkaniu 2 pokojowym. Jeden pokój już wynajęty. Centrum Berlina. Tylko poważne oferty. Proszę dzwonić po 20-tej.
Tel.: 0177 7991985

Wynajmę pokój samodzielny dla Pani, słoneczny, ze wszystkimi wygodami. U-Bahn Birkenstr.(Tiergarten). Tel.:015758080552

Wynajmę pokój lub udzielię zameldowania Mob. 0172 / 305 16 89

Wynajmę 2-pokojowe mieszkanie w uroczej miejscowości Rothenburg/oL przy granicy polsko-niemieckiej w pobliżu Görlitz/ Zgorzelca. Mob. 0172 305 16 89

Wynajmę pokój w domu jednorodzinny z używalnością kuchni i łazienki. Berlin Mariendorf. Tel.: 0172 3261082

Sprzedam działkę budowlaną 1000 m² w Rewalu w pełni uzbrojona, od morza 400m, położona w pięknej oazie zieleni, cena 650zł za m². Tel.:0048 570901789

Olga Martin

Pośrednik nieruchomości
w Berlinie

www.immolla.com

+49 171-238-14-95

olga@immolla.com



Chcą Państwo sprzedać nieruchomość? Jestem tu dla Was!

Moją specjalizacją jest sprzedaż, zakup i wynajem nieruchomości w Berlinie. Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie przez każdy etap sprzedaży.

Pracuję w pięciu

językach:
niemieckim,
angielskim,
włoskim,
hiszpańskim
i oczywiście polskim.



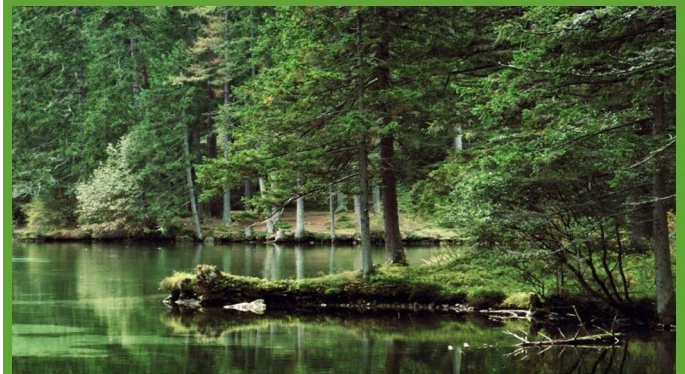
Działka leśna nad jeziorem Dołgie Wielkie

Kołomąt koło Czaplinka (woj. zachodniopomorskie)

geoportal.gov.pl identyfikator: 320301_5.0142.5/7

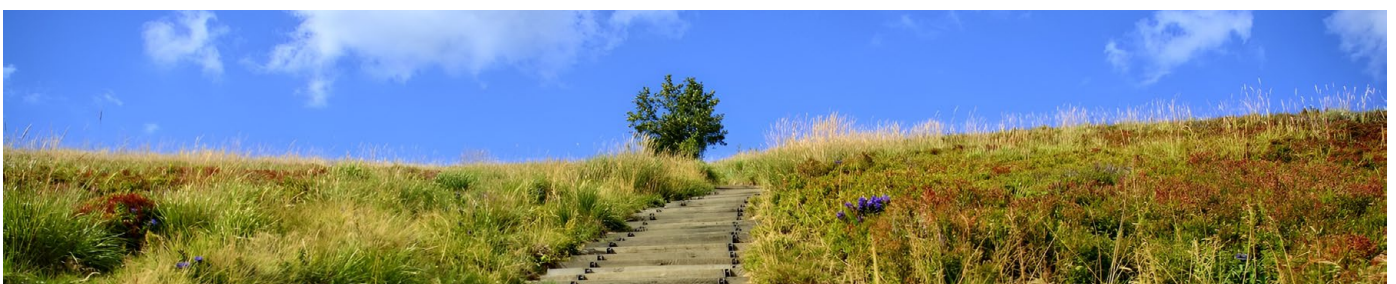
Telefon: +48 608 514 516

+49 176 23 84 17 63



Powierzchnia 3062 m²

Cena: 26 Euro/m²



Erik- Tylko brat!

Szanowni czytelnicy. Zapraszamy Was do przeczytania artykułu o jednym z naszych rodaków, o Eriku Lischki, który napisał swoją Autobiografię. Erik opowiada o swoim strasznym życiu, jak borykał się z przeciwnościami losu, jak walczył o każdy dzień swojego pobytu. Jego opowieść przeznaczona jest dla tych wszystkich, którzy nie wierzą w siłę walki i wiary w siebie...



Erik mając 8 lat, kiedy troszczył się o siostrę, Nicolette i Susi.

3. Ta Obca

Z biegiem czasu zaczęła moja mama nadużywać coraz więcej alkoholu, coraz więcej przewijało się różnych ludzi u nas w mieszkaniu i matka moja co chwilę zmieniała partnerów, mimo tego, że nadal była z naszym ojcem i oni nie byli nawet pokłóceni.

Tata nadal wysyłał nam paczki z Zachodu, nie wiedząc, co się u nas w domu dzieje. Większość rzeczy matka sprzedawała, żeby mieć na alkohol.

Ja pogorszyłem się w nauce. W szkole ciągle mi dokuczano, byłem nazywany małym Hitlerkiem. Kiedyś matka dostała telegram z Zachodu, że ojciec leży w szpitalu po wypadku samochodowym i umiera. To było kłamstwo, chodziło o to, żeby matka dostała szybko paszport i mogła z nami do ojca jechać. Po stronie niemieckiej wspierał nas wtedy sam Bawarski Minister Prezydent, Franz Josef Strauß. Ojciec nasz napisał do niego osobiście i poprosił o pomoc. Franz Josef Strauß stawiał się za nami u ambasadora polskiego.

Matka nasza pojechała sama do ojca do Berlina Zachodniego. Podobno tylko ona dostała paszport, bez nas dzieci. My wyładowaliśmy u znajomych, ja z Nicolette u pewnej przyjaciółki naszej mamy, u nas w Ustrzykach Dolnych, a Susi u innych znajomych w Sanoku. Byłem bardzo smutny, nie dlatego, że matka sama pojechała,

lecz dlatego, bo Susi jako jeszcze małe Baby została od nas zabrana. Martwiłem się, czy będą się nią dobrze opiekować. Ponad trzy miesiące byliśmy od siebie oddzieleni. Tak długo matka była u ojca. Jak wróciła, nie okazywała żadnej radości, że jest przy nas. Odebrała Susi od znajomych i z powrotem wróciliśmy do naszego mieszkania. Ona była jakaś nieobecna i po prostu obca. Powiedziała mi, że się z tatą bardzo pokłócili. Ona piła coraz więcej. Te imprezy alkoholowe były coraz to głośniejsze i coraz bardziej brudne.

Czasami nie wracała przez parę dni do domu i ja opiekowałem się wtedy moimi małymi siostrami. Zawsze rano gotowałem kaszkę dla Susi i karmiłem ją, potem przewijałem jej pieluszki. Potem robiłem dla mnie i Nicolety kanapkę z Nutellą i zaprowadzałem ją do przedszkola. Musieliśmy wyskakiwać przez balkon, bo drzwi były zatrzasknięte, mieszkaliśmy na parterze. Potem znowu troszczyłem się o Susi, bawiłem ją, nosiłem na rękach, karmiłem i znowu przewijałem. Po południu odbierałem Nicoletę z przedszkola i bawiliśmy się we trójkę. Nie mieliśmy ładnych zabawek, bo matka większość sprzedawała. Brałem wtedy nasz stary odkurzacz, siadaliśmy na niego we trójkę, Susi w moich ramionach, odpalaliśmy go i mieliśmy wrażenie, że siedzimy w rakiecie i lecimy w kosmos. Motor z tego odkurzacza tak mocno wył i drżał pod naszymi małymi tyłkami, że naprawdę myśleliśmy, że zaraz odfruniemy.

Wieczorem robiłem kolację, znowu chleb z Nutellą albo ryż i potem kąpałem Susi w małej wannie. Po kąpieli wycierałem ją ostrożnie, uważając na jej główkę, ona była jeszcze taka malutka i wszystko było takie miękkie u niej. Potem wycierałem ją specjalnym olejkiem dla niemowląt, trochę pupcię pudrowałem i gotowa była ta mała krzycząca księżniczka. Ja sam miałem dopiero osiem lat, ale robiłem to wszystko jak jakiś zawodowiec. Poza tym pomagała mi Nicolette, która miała dopiero trzy lata, ale też była zawodowcem. Podawała mi na przykład mydło, albo ręczniczek, albo robiła jakieś śmieszne miny, żeby Susi nie płakała.

Noce były bardzo ciężkie dla mnie. Bałem się jakichś bandytów i duchów. Jak Susi w nocy płakała, musiałem ją jakoś ukoić, albo znowu przewinąć, bo pielucha była pełna. A ja chciałem się tylko pod pościelą chować. Ale jak odważny rycerz stawiałem się tym mocom ciemności i przez pół nocy nie zasypiałem i czuwałem przy wózekku mojej siostry albo nosiłem ją tak długo na rękach, aż w końcu zasnęła.

Kiedyś miałem już tego dosyć. Zaprowadziłem Nicoletę do przedszkola, wróciłem do domu i musiałem się dalej o Susi troszczyć. Ona płakała cały czas, nie mogłem jej uspokoić. W szkole nie było mnie już parę dobrych dni, to postanowiłem spontanicznie przynajmniej na parę godzin iść do szkoły. Wziąłem mój plecak szkolny, moje narty i wyskoczyłem przez balkon zostawiając płaczącą Susi samą w mieszkaniu. Matka nasza już od paru dni nie wracała, więc myślałem, że tego dnia też nie przyjdzie. Ale ona już była w domu, jak ja z powrotem przez balkon do domu wchodziłem. I ona nie była sama, parę jej znajomych też było w mieszkaniu i wszyscy totalnie pijani, oprócz jednej cioci Krystyny. Bardzo dobra kobieta.

Matka mnie opierdzieliła i strzeliła parę razy w twarz, bo zostawiłem Susi samą w domu. Płakałem bardzo i wiedziałem, że zrobiłem źle, idąc do szkoły. To party leciało dalej, ja zrobiłem znowu kanapki z Nutellą dla mnie i Nicolety i karmiłem buteleczką naszą małą Susi. Późnym wieczorem przyszła do nas ta dobra ciocia. Objęła mnie i powiedziała, że jestem dobrym chłopakiem. Ona płakała przy tym mocno. Ta ciocia Krystyna często nas odwiedzała ze swoim mężem i przynosili nam trochę słodyczy, byli obydwój bardzo mili. Jak wszyscy pili, to ta ciocia z nami się bawiła i my mieliśmy dużo radości. Kiedyś musieliśmy się przeprowadzić do mniejszego mieszkania w innym bloku, gdzie ta ciocia Krystyna z tym wujkiem mieszkali.

Pewnego dnia powiedziała moja mama do mnie, że mam z ciocią Krystyną porozmawiać, bo ona chce odejść od wujka. Poszliśmy do nich i ja musiałem z ciocią w osobnym pokoju rozmawiać, gdy moja matka z tym wujkiem w innym pokoju czekała. „Ciociu nie odchodź proszę od wujka, zostań z nami!” - prosiłem ją. Ona zaczęła nagle płakać i powiedziała: „Kochany Eriku, ja muszę od wujka odejść! On jest bardzo złym człowiekiem. Ty teraz jeszcze tego nie rozumiesz, ale być może kiedyś później...” Jej głos brzmiał dziwnie, wystraszyłem się trochę tego. Wtedy nie wiedziałem, jak bardzo miała rację z tym co powiedziała. Następnego dnia już jej nie było, a ten wujek wprowadził się do nas. Ja miałem wtedy dziewięć lat.

4. Ludzki Potwór

Na początku leciało w sumie wszystko dobrze z tym wujkiem. Ale czasami miał on coś takiego strasznego w swoich oczach, coś, co nam dzieciom sprawiało strach, jak on, na nas spojrzal. Nigdy nie miał stałej pracy. Pracował tu i tam na różnych budowach. Mama nasza pracowała jako sprzątaczką, dozorca. Ona sprzątała klatki schodowe i podwórka wokół bloków. To była bardzo ciężka praca, którą ja często musiałem za nią robić, bo ona była ciągle pijana. Mimo to, że w domu nie było pieniędzy, na libacje alkoholowe zawsze coś znaleźli. Po tych libacjach mieszkanie nasze wyglądało strasznie. Wszędzie leżały wymioty, w pokoju gościnnym na dywanie, w łazience w wannie. Wszędzie puste butelki po wódce, pety po papierosach. My, dzieci, musieliśmy to zawsze sprzątać, inaczej bylibyśmy bici pasem, pejcem od psa, albo kablem elektrycznym. Bilibyśmy bici przez mamę, potem przez wujka. On to do końca, jak matka była już zmęczona. Najwięcej ją dostawałem, bo byłem najstarszy. Leżałem na taborecie z gołą dupą i byłem lany aż ten wujek też się zmęczył.

Już w pierwszych tygodniach rozpoznałem, że ten wujek jest nie dobrym człowiekiem. Dlatego zdecydowałem się iść do domu dziecka. Akurat były wakacje, początek lipca. Bawiłem się na podwórku i spytałem się jakiegoś kolegi, czy by ze mną na policję nie poszedł. Ten kolega próbował mi tłumaczyć, żeby tego nie robić i ja poszedłem sam. Nasz posterunek policji leży na drugim końcu miasta i jest do niego kawałek drogi, dlatego szedłem na skrót, przez podwórko szkolne. Ale nie wiedziałem, że mój kolega zdradził mnie u mojej matki. Jak już byłem na podwórku szkolnym, wyskoczył nagle za

rogu mój ojczym (wujek) z jakimś swoim kolegą, złapali mnie za kołnierz, wydarli się na mnie, co ja robię i kazali mi iść z nimi. Ja nie chciałem tego, broniłem się, krzyczałem głośno! Kopałem ich, próbowałem się wyrwać z ich rąk. Nagle mocne „Bum!” Mój ojczym strzelił mnie pięścią w brzuch! Straciłem przytomność.

Jak się obudziłem, to leżałem na ciepłym asfalcie naszego boiska szkolnego. Stońce mnie bardzo raziło w oczy. Mój ojczym uderzył mnie lekko w policzek i powiedział, żebyłm się obudził, że jest wszystko w porządku. Mi było niedobrze, przekreśliłem się na stronę i zwymiotowałem. Trzęsłem się na całym ciele, bałem się. Mój ojczym, ta świnią, powiedział do mnie groźnym głosem: „Jak spróbuję jeszcze raz kiedyś uciec, to on zabije mnie, moje siostry i moją matkę!” Byłem w całkowitym szoku i nie rozumiałem, co się dzieje. Musiałem przysięgnąć mu, że nikomu nic nie powiem, co się stało. Bałem się bardzo. Płakałem. „Tatusiuuu, gdzie jeste...!?” - krzyczałem w moich myślach. Miałem wtedy dziewięć lat i pierwszy raz w życiu miałem styczność z ludzkim potworem! Jeszcze wiele innych takich spotkań miało nastąpić.

I zaczęło się nowe życie. Nasza matka i ten wujek, ojczym nasz, pili bardzo dużo i bardzo często. I ciągle się kłócili, bardzo agresywnie. Wujek często bił naszą mamę i to dosyć brutalnie. My dzieciaki chowaliśmy się wtedy w pokoiku i czymś się zajmowaliśmy, żeby nie słyszeć tych strasznych krzyków, potem widzieliśmy naszą mamę z okiem podbitym i spuchniętą twarzą, a oni znowu zaczęli pić, i wszystko zaczęło się od początku. I potem leciało znowu wszystko od początku: Kłótnia, bicie, rzucanie wszystkim, co pod ręką... To było zwariowane, nienormalne, po prostu chore!

Kiedyś uratowałem „temu naszemu kochanemu” wujkowi życie. Miałem wtedy dziewięć albo dziesięć lat. Był późny wieczór, spaliliśmy już i nagle obudził mnie jakiś głośny huk z pokoju dorosłych, jakby sufit się zwałił. Moje siostry spały dalej spokojnie, a ja leżałem sparaliżowany strachem. Powoli i ostrożnie wstałem, żeby zobaczyć, co się stało. W przedpokoju stanąłem przed drzwiami i lekko krzyknąłem: „Mama, mama! Jest wszystko w porządku!” Nikt nie odpowiadał, otworzyłem drzwi do ich pokoju i zobaczyłem leżącego wujka na podłodze. Obok niego leżał żyrandol, taboret i dużo tynku z sufitu. Szybko doskoczyłem do wujka i zacząłem głośno do niego krzyczeć: „Wujku, wujku, co się stało! Wujku obudź się!” Pochyliłem się nad nim i zauważyłem na jego szyi pasek od spodni.

Od razu wiedziałem, że chciał się powiesić. Ściągnąłem szybko ten pasek z jego szyi i krzyczałem dalej głośno: „Wujku, wujku, obudź się!”, przy tym uderzałem go w twarz i biłem pięścią w jego pierś. Pomału doszedł do siebie, zaczął trochę kaszleć i powiedział słabym jeszcze głosem: „Już jest dobrze”, ale nadal miał zamknięte oczy i leżał jeszcze na podłodze.

Matka moja była wtedy u znajomych niedaleko za naszymi blokami. Pobiegłem szybko do nich i powiedziałem, co się stało. Jak przyszliśmy z powrotem, to wujek dalej leżał na tej podłodze. Oni pomogli mu wstać, a on pomału zaczął dochodzić

do siebie. Wszyscy byli pijani. I co zrobili po tym zajściu? Naturalnie pili dalej, jakby nic się nie stało. A ja zostałem sam z moim małym szkiem i nawet nikt mi nie podziękował, nikt nie pochwalił.

Ale parę dni później dostałem coś takiego, jakby podziękowanie. Znowu jakoś wieczorem matki nie było w domu, ale wujek już wrócił z libacji od znajomych.

My dzieci byliśmy już w łóżku, jak znowu ten nienormalny wujek wpadł tylko w majtkach do naszego pokoiku, wyrwał mnie z łóżka i zaczął krzyczeć: „Gdzie jest matka, gdzie jest kurwa, twoja matka?!” Przy tym strzelił mnie otwartą ręką w policzek i ja wyładowałem znowu na moim łóżku. Od razu zaczęło mi w uchu szumieć i słyszałem jego głos, jak echo. „Wujku, nie wiem, gdzie mama jest. My już śpimy przecież, nie wiem gdzie ona jest?” - odpowiedziałem wystraszony. „Wstawaj kurwa, wstawaj!” - dał się dalej i znowu strzelił mnie w twarz, w lewe ucho i ja znowu wyładowałem na łóżku. „Wstawaj kurwa, wstawaj!” - i znowu wielkie Bum! I znowu znalazłem się na łóżku. „Wstawaj, wstawaj! Ty nie wiesz, gdzie twoja matka jest?! Ja ci zaraz pokażę, gdzie ona jest!” - wyszedł z pokoju do toalety i zaczął sikać. Ja stałem ogłuszony i nie wiedziałem, co robić. Ten gwizd, szum w moim uchu nie mijał i jak echo słyszałem te jego głośne sikanie w toalecie i jego chamski głos: „Ty nie wiesz, gdzie twoja matka jest, ty nie wiesz gdzie ta kurwa jest?! Poczekaj, ja ci zaraz pokażę, gdzie ona jest! Poczekaj ty skurwysynie!”. Spojrzałem na moje siostry, które mimo tego hałasu spały nadal w swoim łóżku i nic nie widziały. I zanim ten wujek z powrotem przyszedł, wyskoczyłem szybko przez okno i pobiegłem do tych samych znajomych, do których biegłem parę dni wcześniej, z tą różnicą tylko, że nie biegłem po pomoc dla wujka, tylko dla mnie i moich sióstr! Zapierdzielałem jak jakiś mistrz świata, bo bałem się, że ten wariat zrobi coś jeszcze moim siostrom, zanim ja przyprowadzę pomoc!

U tych znajomych szybko opowiedziałem, co się stało. Wszyscy byli znowu pijani i znowu trochę to trwało, zanim pojeśli, co się dzieje. Już chciałem sam z powrotem do moich sióstr lecieć, ale nareszcie wstali wszyscy od stołu i wyszli na zewnątrz.

Krzyczałem do nich: „Chodźcie szybciej! Mama pośpiesz się! Nicolette i Susi są same w domu!” Biegłem tyłem odwrócony i popędzałem ich wszystkich, jak nagle z tyłu coś mnie uderzyło. To był znowu ten wujek.

„Mam cię teraz! Teraz cię zabiję, ty skurwysynie!” - wydarł się znowu swoim chamskim, wulgarnym głosem. Odskoczyłem parę metrów na bok, a on zaraz za mną. Gonił mnie przez całe pole, które pomiędzy naszym osiedlem a domem od tych znajomych się znajdowało. On naprawdę wyglądał jak wariat, z rozczochranymi włosami, bez butów, tylko w majtkach. Mieliśmy lato, noc, ale mimo to wyglądało to strasznie, na tym lekko oświetlonym polu.

„Boooris, Boooris! Zostaw chłopaka w spokoju!” - wydarła się wreszcie moja matka swoim pijackim głosem. I Boris wreszcie sobie odpuścił, nie miał już siły się za mną na tym polu uganiać. Krótko przed naszym mieszkaniem widziałem, że moje siostry

już nie śpią, światło świeciło się w pokoiku i one trochę płakały. Na klatce schodowej odwrócił się Boris w moją stronę, popchnął naszych znajomych i moją matkę w bok i skoczył na mnie z górnego schodka i Boom! - znowu mnie trafił pięścią w ucho. Zachwiałem się trochę i zacząłem znowu uciekać. Wbiegłem na małą górkę przed naszym blokiem i widziałem, jak moje siostry siedzą w pokoiku i wystraszone pod słuchują, co się dzieje.

Nasi znajomi trzymali Borisa i prosili go, żeby się uspokoił. W końcu zaprowadzili go do mieszkania. Matka poszła do Susi i Nicolety, pogadała z nimi trochę i one też już się trochę uspokoiły. A ja nadal stałem na tej górcie przed blokiem i nie wiedziałem, co mam robić. Sąsiadka z bloku naprzeciwko naszego, która czasami dała mi coś do zjedzenia, albo parę groszy, zawiadła mnie do nich do domu. Już było późno w nocy, ale dużo ludzi nie spało, jak słyszało te zwariowane krzyki Borisa, że mnie zabije.

Poszedłem do tej sąsiadki, do pani Kowalskiej i od razu poleciałem do ubikacji. Było mi niedobrze. Pani Kowalska zrobiła mi herbatę na uspokojenie, a ja opowiedziałem jej całą zadymę. Również inni sąsiedzi przyszli i kiwali z oburzeniem głową i ofiarowali mi swoją pomoc, jak czegoś będą potrzebować.

Jeszcze później w nocy usłyszeliśmy znowu krzyki przed blokiem. Boris tłukł matkę naszą, która wisiła przez ten mały płotek przed naszym blokiem. To wyglądało tak, jakby była nadziana na te sztachety. Boris tłukł ją w tył głowy, kopał w nią, bij ją pięścią w plecy. Matka moja prawie nic się nie ruszała. To wyglądało bardzo strasznie. Boris dał się na matkę, wyzywał ją od najgorszych.

Moja matka krzyczała słabo, prosiła go: „Przestań, proszę, przestań!”. Pani Kowalska nie chciała, żebym na to patrzył i prosiła, żebym wyszedł z pokoju. A ja stanąłem w przedpokoju na palcach i patrzyłem na to. Jak to się skończyło, nie pamiętam już. I może tak jest dobrze. Wiem tylko, że później wkradłem się do pokoju i patrzyłem, obserwowałem nasz mały pokójki dziecięcy, gdzie Nicolette i Susi same tej nocy tam spały. Dobrały się Boris tej nocy do moich sióstr, to bym go po prostu zabił. Nikt by mnie nie powstrzymał. Byłem wściekły na siebie, że parę dni wcześniej udzieliłem mu pierwszej pomocy.

Patrzyłem na to okno w naszym pokoju dziecięcym i myślałem sobie: „Ile razy jeszcze będę musiał przez te okno wyskakiwać?” Coś mi się wydaje, że ten fajny Sport „Parcour”, pokonywanie naturalnych przeszkód, nie wymyślili Francuzi, tylko ja sam. Ja byłem pionierem :-)

Dlaczego Boris się wtedy tak zachował? Nie wiem. On był chorym idiotą, a my małymi dziećmi, które potrzebowały miłości i opieki, jak również nasza mama.

Ta fajna ciocia Krystyna, jego była żona miała rację, jak powiedziała: „Boris nie jest dobrym człowiekiem”.

Ciąg dalszy w wrześniowym wydaniu Kontaktów.





„NASZE POLSKIE BIURO“ rok założenia 2004

GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE

Serwis biurowy, adres do korespondencji,
 Gewerby bez stałego meldunku w Niemczech,
 formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter,
 Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań,
 współpraca z niezależnymi biurami księgowymi
 i adwokackimi, dostęp do wszelkich formularzy
 urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld,
 pisanie i archiwizacja rachunków
 dla „Gewerbowców“, ubezpieczenia.

Barfusstraße 11 13349 Berlin/Wedding Piotr Brzezinski Bus 120 U-6 Rehberge
 Tel.: 030/77006344 • 030/239 16 284 • Kom.: 0176/49127482 • Fax: 030/23916283
naszepbiuro@onet.pl

Büroservice-Daniel przekształciło się w
 Mad Daniel Rechtsanwalts-gesellschaft mbH
 w celu zwiększenia wachlarza usług i kompetencji.

Wszystkie usługi prawne i podatkowe, w tym:

- otwieranie firm w Niemczech także bez meldunku
- wszelkie rozliczenia podatkowe dla Firm i osób prywatnych
- księgowość
- Freistellung
- wszelkie sprawy urzędowe i sądowe
- Reprezentowanie przed Finanzamt
- Kindergeld
- Ubezpieczenia

SYBKO | KOMPLEKSOWO | PRZYSTĘPNA CENA

tel: +49 30 600 594 34 Hertzbergstr.20,
 tel: +48 717 230 474 12055 Berlin
 WhatsApp: +49 163 393 4490 info@daniel-kanzlei.de
 fax: +49 30 657 099 45 Godziny otwarcia:
 www.daniel-kanzlei.de Poniedziałek – Piątek: 10-20

PUNKTY OBSŁUGI KLIENTA W POLSCE

ul. Lubańska 10e / 8 ul. Józefa Maksymiliana Ossolińskiego 2C/2
 Zgorzelec 59-900 Brzeg Dolny 56-120
 +48 75 613 89 54 WhatsApp +48 534 039 948
 WhatsApp +48 534 043 617 +48 71 723 04 76
 Godziny otwarcia: Godziny otwarcia:
 Poniedziałek - Piątek: 8-16 Tylko na termin

ul. 1 Maja 6 ul. Jerzego Janosika 17
 Słubice 69-100 Szczecin 71-424
 +48 95 737 75 35 +48 91 404 00 66
 WhatsApp +48 534 112 638 WhatsApp +48 798 224 996
 Godziny otwarcia: Godziny otwarcia:
 Pon / wt / sr / pt: 8-16 Pon / Wt / Sr / Pt: 8-16
 Czw: 10-18 Czw: 10-18

Od ponad 20 lat
Księgowość, Porady, Kursy,...

- organizacja pomieszczeń, adresu,...
- Arbeitsamt: Einstiegs-geld, Anlage EKS,...
- sprawy urzędowe, Businessplan,...
- też przy współpracy z Steuerberaterem.



Robert Koszewski Dipl. Betriebswirt
 Pannwitzstr. 42a, 13403 Berlin,
 e-mail: koszewski@web.de,
 Tel.: 030/413 78 91, 0171 570 52 44

Połączenie: S8- Eichborndamm,
 U8- Rathaus Reinickendorf lub Bus - 221

Biuro ogłoszeń KONTAKTÓW
 e-mail: webmaster@kontakty.org
 tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850

**GEWERBE, SERWIS BIUROWY, KSIĘGOWOŚĆ,
 SPRAWY URZĘDOWE, JOB-CENTER, UBEZPIECZENIA**

Oferujemy pomoc przy
 rejestracji i prowadzeniu DZIAŁALNOŚCI GOSPODARZEJ
 (bez konieczności stałego zameldowania w Niemczech)
 ADRES KORESPONDENCYJNY dla firm
 prowadzeniu pełnej KSIĘGOWOŚCI
 zakładaniu KONTA BANKOWEGO
 zameldowaniu w IHK, HANDWERKSKAMMER
 sprawach związanych z JOB-CENTER i AGENTUR FÜR ARBEIT
 uzyskiwaniu KINDERGELD, ELTERN-GELD, GRUNDSICHERUNG
 ubezpieczeniach zdrowotnych - KRANKENVERSICHERUNG
 znalezieniu i wynajmie MIESZKAN
 umowach GAZ, PRAD, TELEFON, ...
 POŚREDNICTWO PRACY


WESOLOWSKI
 UNTERNEHMENSBERATUNG
 BÜROSERVICE

Schöneberg Ella-Barowsky-Str. 48 10829 Berlin
Lichterfelde Augustastraße 1 12203 Berlin
 +49 (0) 152 553 349 41
www.polskiserwis.de
kontakt@polskiserwis.de

Od 1880 roku na rynku niemieckim
RheinLand
 VERSICHERUNGEN
Marek Seruga

Doradca Ubezpieczeniowy dla polskich klientów
 Ubezpieczenia samochodowe

- PKW, LKW, eVB Nummer
- uznajemy wszystkie zniżki z Polski
- specjalna klasyfikacja dla młodych i nowych kierowców 75%/60%

Prywatne ubezpieczenia osobowe

- mieszkaniowe, na dom, mienia i od nieszczęśliwych wypadków

Prywatne ubezpieczenia emerytalne i na życie

- Lebensversicherung/ Sterbegeldversicherung
- Rentenversicherung/ Riester Rente itp.

**Ubezpieczenia firmowe, ubezpieczenia od ochrony
 prawnej, prywatne i państwowe kasy chorych**
 e-mail: marek.seruga@rheinland-versicherungen.de


 Versicherungsfachmann (IHK)
 Tel.: 030/ 5165229-0
 Mobil: 0179/ 70 20 572
 Fax: 030/ 5165229-29
 1. Am Müggelpark 25
 15537 Gosen-Neu Zittau
 2. Warschauer Str. 70
 10243 Berlin

Steuerkanzlei
Dr. Robert Józwiak
 Steuerberater



- pełna pomoc podatkowo-księgową
- doradztwo podatkowe w zakresie międzynarodowego prawa podatkowego
- obsługa polskich podmiotów gospodarczych świadczących usługi na terenie Niemiec
- reprezentacja przed niemieckimi sądami finansowymi

Bürozeiten:
 Montag 08.00 – 16.00 Uhr
 Dienstag 08.00 – 16.00 Uhr
 Mittwoch geschlossen
 Donnerstag 08.00 – 16.00 Uhr
 Freitag 08.00 – 16.00 Uhr

Rabenstr.35, 13505 Berlin
 Tel.: (+4930) 431 36 25
 Fax: (+4930) 554 73 706
 E-Mail: stb@jozwiak-berlin.com

VIGO CONSULTING BÜROSERVICE - POMOC W REJESTRACJI FIRMY W NIEMCZECH
 GEWERBE bez meldunku w Niemczech/Adres w Berlinie do korespondencji/Steuernummer/
 Freistellungsbescheinigung/Konto bankowe/meldunek/ ubezpieczenia/
 rozliczenia podatkowe/ i wiele innych Tel/WhatsApp : +48 538 300 990
 e-mail: consultingvigo7@gmail.com / Facebook : Vigo Consulting Büroservice



Ubezpieczenia, Bankowość, Nieruchomości

Sebastian Drag - 21 lat działalności

Professional Bachelor for Financial Consulting (CCI)

Oferuję:

- sprzedaż, kupno mieszkań / domów na terenie całych Niemiec
- kredyty na mieszkania własnościowe lub domy
- doradztwo finansowe oraz wszystkie ubezpieczenia prywatne i firmowe
- ubezpieczenia samochodowe - uznajemy wszystkie zniżki z Polski!
- DKV Zahnzusatzversicherung - korzystne ceny - aż do 100% pokrycia rachunku

Lucy-Lameck-Straße 22/23 • 12049 Berlin
www.sebastian.drag.ergo.de

Tel.: 030 / 629 843 69 • mobil: 0163 / 31 32 875
e-mail: sebtermin@gmail.com



Podatki? Zajmiemy się tym.

- Tworzenie zeznań podatkowych
- Doradztwo przez cały rok
- Korzystanie ze wszystkich ulg podatkowych
- Obliczanie zwrotu z podatku
- Sprawdzanie decyzji podatkowej
- Komunikacja z Urzędem Skarbowym
- Pomoc w wyborze klasy podatkowej

Księgowy, na którym możesz polegać

Aleksander Wężyk
Telefon 030 53058824
Aleksander.Wezyk@vlh.de
www.vlh.de/bst/9862



To się opłaca.

www.vlh.de Doradzamy w ramach § 4 nr 11 ustawy o doradztwie podatkowym (StBerG).



Zapamiętaj, tylko u nas:

- bezpłatne doradztwo
- ubezpieczysz swoje auto korzystnie i tanio
- akceptujemy polskie zniżki
- obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne
- oferujemy inne atrakcyjne ubezpieczenia

Claudia Podmokly i Matthias Podmokly

Danziger Str.131, 10407Berlin
E-Mail: claudia.podmokly@allianz.de
E-Mail: matthias.podmokly@allianz.de

Tel.: 0162 4363313



Twój Partner od ubezpieczeń, inwestycji i emerytury.



Wir beraten Sie gern:

LVM-Versicherungsagentur

Sylwia Grunt-Funke

Weimarer Straße 26, 10625 Berlin
Telefon 030 13886222
Mobil 0177 6057818
info@grunt.lvm.de, grunt.lvm.de



Profesjonalne doradztwo podatkowe

- Prowadzenie pełnej księgowości oraz rachuby płac
- Rozliczenia podatkowe firm i osób prywatnych
- Porady i pomoc przy zakładaniu firm
- Reprezentacja klientów w urzędach skarbowych (Finanzamt)



Mówimy po polsku i niemiecku:

Kffr. D. Wiercinska 030-505640-10
wiercinska@gmx.de

Dipl.-Kfm., Steuerberater
Bernhard Möblier
Bahnstr. 6 B - 12277 Berlin

www.moessler-stb.de

Połączenie:
przy S-Bahnie Marienfelde S 2

„Gertzen - Consulting” Ewa Gertzen

Nieosiągalne umożliwia! Od Gewerby po Jobcenter!!!

Pomagam: w załatwieniu formalności urzędowych
wypełniania dokumentów
prowadzenia korespondencji

Godziny otwarcia: 15.00 - 18.00

Siegfriedstr. 13, 12051 Berlin Neukölln

E-Mail: ewa.gertzen@hotmail.de

Nowy numer.: 0152-08 21 59 73

J.N. Büroservice Berlin

Sprawy urzędowe - Agentur für Arbeit /
Familienkasse / Gewerbeamt / Bürgeramt /
Job Center / Wnioski / Odwołania /
Tłumaczenia / Prowadzenie rachunków
małych firm / Gewerbe bez stałego
meldunku

Jarosław Nowakowski

Dipl.-Kfm

e-mail:
jaroslaw@nowakowski-privat.de
Tel/Fax.: 030 398 84 670
Mobil: 0151/ 17890903

Biuro LUK Büroservice w Berlinie wykonuje usługi



- wypełnianie wniosków Jobcenter (Bürgergeld), Agentur für Arbeit ALG I, Krankenkasse (Krankengeld), Jugendamt (Unterhaltsvorschuss), Sozialamt (Sozialgeld), Familienkasse (Kindergeld), Deutsche Rentenversicherung Wniosek o emeryturę)
- tłumaczenia na terminach (uznanie ojcostwa, zarejestrowanie w urzędzie itd...)
- pisanie odwołań od wszelkich decyzji, pisanie pism, rozkładanie na raty,
- pisanie listów motywacyjnych i CV,
- wiele innych usług... Cennik naszych usług znajdziesz na naszej stronie internetowej

zajmiemy się Twoją sprawą szybko, solidnie, 100% satysfakcji

Tel.: 0157 33181489 • www.lukservice.de

Kleine

Oferujemy pracę od zaraz w hotelach (w Berlinie i okolicach) na stanowiskach:

POKOJÓWKA/POKOJOWY SUPERVISOR SPRZĄTANIE OTWARTYCH PRZESTRZENI (m/w/d)



OFERUJEMY:

- wynagrodzenie od 13.50€ do 15€ brutto/godz.
- niemiecką umowę na stałe
- prace w hotelach 4* i 5* w Berlinie, Blankenfelde-Mahlow, Potsdamie oraz Bad Saarow
- osobiste szkolenia i nadzór
- dodatek 80% za niedziele i święta
- 30 dni urlopowych w roku
- możliwość awansu
- premia 500€ brutto za zwerbowanie nowego pracownika

Zeskanuj kod obok, gdzie znajdziesz wszystkie inne oferty pracy na naszej stronie internetowej.



Czekamy na Ciebie!

Zapraszamy na rozmowę do naszego biura w godz. od 8.00 do 15.00

Kleine Reinigungs- und Dienstleistungsgesellschaft mbH
Storkower Straße 132, 10407 Berlin

Kontakt w języku polskim:

Tel.: 0049 30 27 57 25 052, personal@kleine.berlin

MALANGA®

Mitarbeiterin-er



Pracownica-ik -sortowni / Працівниця -склад

Ware sortieren - Unterwäsche, Textilien;
Pakete vorbereiten usw....

Deutsch - Grundkenntnis nötig / Arbeitsvertrag /
Mo-Fr; 8:00 - 16:00

Lager:

Adam-von-Trott Str. 1; 13627 Berlin

Tel./ Whats úp:

0176 855 255 43



WITAMY SERDECZNIE W PRZEDSIĘBIORSTWIE RC

RC oferuje opiekę w nowoczesnych ośrodkach opiekuńczych dla ludzi z upośledzeniem umysłowym oraz ludzi z nabytym uszkodzeniem mózgu. W sumie posiadamy ponad 20 ośrodków w Berlinie i Brandenburgii oraz w Toruniu.

Do naszych ośrodków poszukujemy:



OPIEKUNA/OPIEKUNKI, PIELĘGNIARZY PEDAGOGÓW, PRACOWNIKÓW SOCJALNYCH



ZAKRES OBOWIĄZKÓW

- Opieka nad osobami niepełnosprawnymi zgodnie z pedagogicznymi standardami
- Pomoc w codziennych czynnościach
- Organizacja czasu wolnego klientów
- Planowanie i dokumentacja przebiegu opieki
- Fachowe wsparcie oraz osoba kontaktowa dla rodziny klientów i lekarzy



OFERUJEMY

- Legalne zatrudnienie w oparciu o umowę o pracę na czas nieokreślony
- Wynagrodzenie podstawowe+dodatki
- Po okresie próbnym dodatkowe ubezpieczenie emerytalne (tzw. trzeci filar)
- Dodatek do posiłków oraz darmowe napoje
- Regularne szkolenia i podnoszenie kwalifikacji
- Praca w nowootwartym, nowoczesnym ośrodku
- Odpowiedzialna praca z małą grupą klientów



OCZEKUJEMY

- Wysokie poczucie empatii, zaangażowanie, cierpliwość
- Szacunek w stosunku do osób niepełnosprawnych
- Mile widziane (ale nie obowiązkowe) wykształcenie pedagogiczne, pielęgniarzkie lub pokrewne
- Motywacja i umiejętność pracy w zespole
- Prawo jazdy kat. B
- Komunikatywna znajomość języka niemieckiego



PROSIMY O WYSŁANIE CV, LISTU MOTYWACYJNEGO W JEZYKU NIEMICKIM ORAZ INNYCH DOKUMENTÓW

Pocztą:
RC rehaconsult gGmbH
Werneuchener Straße 1 B
16356 Werneuchen / OT Hirschfelde

Email:
job@rc-online.eu lub
monika.radke@rc-online.eu

Wrzuce pytań proszę dzwonić:
030 4366 249 100 (Informacja w jez. Niemieckim)

Wiek 50+? Chętnie!

Mein Arbeitgeber mit Herz

Inne oferty pracy: www.rc-online.eu

Berlinek

Szkoła prywatna uznana przez Senat Berlina jako szkoła uzupełniająca

Sprachenzentrum

Także online!

- ▶ Kursy językowe dla dzieci i dorosłych
 - ▶ Zajęcia w grupach i indywidualnie
 - ▶ Korepetycje oraz tłumaczenia
 - ▶ Kursy integracyjne BAMF
- Intensywne kursy języka niemieckiego
Bezpłatnie lub z dofinansowaniem

**Filia Charlottenburg**Dahlmannstr. 1A
10629 BerlinTel: 030 347 87 266
Mobil : 0160 47 59 619Biuro czynne:
poniedziałek - czwartek 9:00 - 19:00
piątek 9:00 - 17:00**Filia Reinickendorf**Maarer Str. 48
13434 BerlinTel: 030 403 96 222
Mobil : 0151 52 51 34 27Biuro czynne:
poniedziałek + środa 11:00 - 15:30
wtorek + czwartek 11:00 - 19:00

www.berlinek.de post@berlinek.de

Katolicki dom seniora w Grunewald (Berlin) szuka pielęgniarek i pomocy pielęgniarek

Płaca według taryfy Caritas,
dodatek Świąteczny i dalsze dodatki.
Wymagany język niemiecki komunikatywny

Kontakt: **Rospleszcz Anna****030 897 36 93 27**

**Katharina-Heinroth-
Grundschule**
Staatliche Europa-Schule Berlin
(Deutsch / Polnisch)



Serdecznie zapraszamy na zapisy przyszłych pierwszoklasistów
na rok szkolny 2023-2024.

Wir freuen uns auf die Anmeldungen der zukünftigen Schulkinder
für das Schuljahr 2023-2024.

W maju 2023 roku świętujemy 25-lecie naszej szkoły.

Im Mai 2023 feiern wir das 25-jährige Jubiläum unserer Schule.

Cieszymy się na kontakt z Państwem i Państwa dzieckiem!

Wir freuen uns auf Sie und Ihr Kind!

Katharina-Heinroth-Grundschule
Münstersche Straße 16
10709 Berlin
Tel: (030) 89043951-11
www.katharina-heinroth-grundschule.de



Poszukujemy personelu do pracy w 4*hotelach (Zoologischer Garten, Hauptbahnhof, Ostkreuz) na stanowiskach:

SUPERVISOR:

- umowa na czas nieokreślony,
- stałe wynagrodzenie,
- praca pomiędzy 8.00.-17.00, 35-40h /tydzień
- 80 % dodatku w niedzielę i święta,
- premie 200,00 - 300,00 €

POKOJÓWKA/ POKOJOWY:

- niemiecka umowa o pracę,
- wynagrodzenie 13 € brutto/godz,
- dodatki w niedzielę i święta,
- 100,00 -250,00 € premii za zwerbowanie nowego pracownika w sezonie letnim,
- możliwość awansu.

**Chętnie zatrudnimy osoby do pomocy na
5 godz. dziennie od 9.00 do 15.00.**

**KONTAKT W J. POLSKIM:**

ADRIANA DUFOUR-FERONCE

TEL. +49177 233 29 61

+4930 600 31 66 14

bewerbungenpremium@drei-b.de

3B Berlin Premium Hotelservice GmbH
Turmsstr.33, 10551 Berlin
U-Bahnhof Turmstraße U9, Bus 123, 187

ARBA Aufzugsservice GmbH



Zatrudnię pracownika do konserwacji i napraw wind osobowych w Berlinie.

Wymagania:

- wyszkolenie: elektromechanik
- uprawnienia SEP do 1 kV
- znajomość instalacji przemysłowych
- prowo jazdy katgori B

Email: info@arba.de

Tel: 030 863 14788

Pflegeheim Pinecki szuka

Pielęgniarek/Pielęgiarzy/Fachkraft-ów do współpracy.

Tel. 030/8916026 Kontakt Fr. Sieprath lub Fr. Höffner

Szukamy milej i rzetelnej pomocy do sprzątanania u osób starszych, od poniedziałku do piątku na Minijob. Mile widziane auto i podstawowa znajomość języka niemieckiego. Obszar: Lankwitz, Zehlendorf, Steglitz, Mariendorf Prosimy o kontakt pod nr. 0163 9804862 Milena Bajor

Poszukuje pracowników budowlanych, prace na zewnątrz, elewacje - wykończenie mieszkań, szpachlowanie, kafelki itp. Tel.: 0172 6176278



FELIETON

Lato u dziadków. Kto z nas go nie pamięta. Kąpieli w plastikowej misce wystawionej na podwórko przez babcię wiecznie czymś zajęta. Buszowania w polach i wyczesywanie kleszczy z włosów grzebieniem dziadka, który choć włosów dawno nie ma, grzebień trzy-ma zawsze w tej samej szufladzie. Lato pachnące drożdżowym ciastem, kompotem z czereśni, świeżą mięta i kremem Nivea - niezawodnymi plastrami na każde zło: złamane serce, obtarte kolano, telefon od rodziców, że niedługo pora wracać.

Setki godzin spędzonych na niczym - zrywaniu kwiatów, zbieraniu jabłek, obieraniu ziemniaków i wrywania chwastów pomiędzy kostki brukowej. Zawsze pod ich czujnym okiem. Wydawało mi się, że to mi na złość - kwiaty na wianek zawsze miały za krótkie łodyżki, jabłka zbierałam w złym kolorze, ziemniaki obierałam za grubo, a to przecież pod skórka najwięcej witamin, od rwania chwastów palce miałam pocięte nożykiem, którym "przecież mówiłam, masz tylko podważać, a nie ścinać, bo odrośną". Setki godzin spędzonych na byciu pod ich czujnym okiem. Jak mi się wtedy marzyło, żeby w końcu sobie poszli, żeby dali spokój, żeby puścili do Andrzeja z za płotu. On miał małe kotki i ponoć dobrze całował. Już tego nie sprawdzę. Kotki urosły, Andrzej się zestarzał. Babcia nadal pilnuje, żebym głupot nie robiła. Choć nie krzyknij już na mnie, nie trzepnie kuchenną ścierką, bo znów nie pietruszkę, a marchewkę wyrwałam z grządki do zupy, nadal czuję na sobie jej karcący wzrok.

Dziesiątki życiowych lekcji. O tym, że jak się rosół gotuje, to warzywa należy opalić. Że do drożdżowego to tylko ze spokojem i bez skrupułów. Że pomidor zawsze z cebulą, a śmietana do zabielenia zawsze zahartowana. Że do bawarki to najlepiej mocna, czarna, ale cukru nie żałować, a salmonella to i owszem, groźna, ale w koglu-moglu niestraszna. No i że kakao to tylko z miodem od sąsiada z ulicy dalej, bo tylko on tak miło do pszczoł mówi.

Anna Burek



Oferta pracy dla Fizjoterapeuty/ki w Berlinie-Steglitz

Nasz 6-osobowy Physiolab Team chce się rozwijać powiększyć skład o kolejnego fizjoterapeut(k)ę. **Zainteresowana(y)?**

Szczegółowych informacji udziela Kornelia Mroczek.

Physiolab • Düppelstr.39 • 12163 Berlin
Tel: 030/797 46016
info@physiolab-berlin.de



zusammen besser werden



Praca dla asystenta / asystentki medycznej

Przychodnia lekarska COAGUMED Gerinnungszentrum na Kurfürstendamm poszukuje **asystentki medycznej (MFA)**.

Oferujemy: atrakcyjne zarobki, umowę o pracę na czas nieokreślony, uregulowany czas pracy (wolne weekendy i święta), grytafikacje świąteczne i urlopowe, dofinansowanie kosztów biletu miesięcznego. Nowoczesne miejsce pracy w stabilnym i dynamicznie rozwijającym się przedsiębiorstwie.

Oczekujemy:

Dobrej znajomości języka niemieckiego - warunek konieczny, komunikatywności i umiejętności pracy z ludźmi, rzetelności, umiejętności pracy w zespole, umiejętność pobierania krwi będzie dodatkowym atutem.

Aplikacja na adres: ws@coagumed.de

Dziesiątki pytań: ale jak, dlaczego, po co, a do czego to jest, a dlaczego tak jest, a czemu nie inaczej. I choć dziś nie pamiętam odpowiedzi, to przecież zerkam pszczelarzom przez ramię, czy stoik wyparzony i czy ule świeżo odmalowane. Tylko brakło mi czasu, by o tę ogórkową zapytać. Nie wiedziałam, że to z kiszonych, świeżych natarłam. W babcinym przepisie nie było jasne, pod babcinym numerem domowym - nikogo, kogo by zapytać: a jak, a dlaczego, a ile. Nikogo, kto by odpowiedział: no tak na oko, będziesz widzieć.

Wśród wszystkich dorosłych z mojego dzieciństwa oni jedni nigdy nie zabiegali o bycie autorytetem. Nie wiem czy nim byli. Byli za to pulchnymi rękami w nylonowym fartuchu, z obrączką co nigdy nie ściągana, utknęła na placu na zawsze, nawet na czas kręcenia makaronu. Niebieskimi ogrodniczkami wpuszczonymi w gumowce, z kieszeniami wypchanymi miętusami w zielonym papierku. Zapachem pelargonii sadzonych w bielelonych wapnem starych butach. Dyszką na lody w zamian za przyniesienie zakupów. Za mocną wodą kolońską w tartą w łysinę. Stertą zakurzonych bursztynów znad morza. Długopisami wiecznie ciekącymi tuszem powciskanyimi w dawno już wypełnione krzyżówki. Obrazkami świętych w powycieranych portfelach. Pościelą pachnącą sianem. Nawet w grudniu, dawno po żniwach. To chyba więcej warte niż "odrobina szacunku".

Lata już nie ma dziadków. Nie było dziadka, kiedy zdawałam maturę. Nie było babci, kiedy wychodziłam za mąż. Nie było komu się chwalić, nie było komu się żalić. Nie ma już lata u dziadków. Długie letnie wieczory na ganku są tylko długimi letnimi wieczorami na ganku, wyjazd na wieś jest wyjazdem na wieś - trochę więcej robactwa, trochę mniej ludzi. Nie ma już lata bez dziadków. Pieczone ziemniaki stały się hipsterską przekąską, ogórkową kupuje się w słoiku, kompot Niemcy jedzą, i to z puszki. Tęsknię co roku. Każdego lata. Tęsknię i z uporem maniaka kroję tę cholerną cebulę na pomidor zawsze w drobną kostkę, rycząc przy tym jak dziecko. Próbowałam za radą znajomej płukać warzywo pod gorącą wodą. Nie pomaga.



WARTO WIEDZIEĆ

Urlop – nasz wentyl bezpieczeństwa

Na słowo „urlop” budzą się uśpione duchy. Pracownik zaciera ręce i tylko odlicza dni, pracodawca niepokieszony kręci nosem. Ale prawo do urlopu to sprawa, z którą się nie dyskutuje.



Klasyk przykład, to kiedy trzech pracowników chce w tym samym czasie wziąć urlop, ponieważ akurat są korzystne połączenia lotnicze do zabukowania. Jednak zakład może zrezygnować tylko z dwóch. Trzeci będzie musiał poczekać. Tylko który? Tu prawo do salomonowego wyroku ma akurat pracodawca. Nawet prawnicy trzymają się z daleka od tematu. Jednak w przypadku praktycznie wszystkich innych sytuacji prawo pracy jasno określa reguły i daje klarowne odpowiedzi.

Kto w ogóle ma prawo do urlopu?

Wszyscy zatrudnieni, którzy posiadają umowę o pracę (**Arbeitsvertrag**). I nie ma tu znaczenia, czy jest to umowa na pół etatu (**Teilzeit**), czy na czas określony (**befristeter Arbeitsvertrag**). Według prawa pracy minimalny (**Mindesturlaub**) dla wszystkich wynosi **4 tygodnie na rok**.

Kiedy mogę składać wniosek o urlop po zmianie miejsca zatrudnienia?

Prawo urlopowe (**Bundesurlaubsgesetz BUrlG, §4**) stanowi, iż **nowozatrudnionego** obowiązuje 6-miesięczny okres karencji, podczas którego za każdy przepracowany miesiąc uzyskuje 1/12 przysługującego czasu urlopowego. Są to zwykle 2 dni za każdy miesiąc. Urlop w tym przypadku można wykorzystać po upływie owego okresu karencji lub połączyć w dalszej części roku kalendarzowego z innymi dniami urlopowymi. Reguła mówiąca, że pozostały urlop musi być wykorzystany do końca marca, nie ma zastosowania. Przy zatrudnieniu krótkoterminowym (**sezonowym**) pozyskane dni urlopowe mogą zostać zamienione na dni wolne lub wypłacone w formie ekwiwalentu pieniężnego.

Na co należy uważać?

Zgodnie z literą prawa zgromadzony urlop **musi** zostać przyznany i wykorzystany w danym roku kalendarzowym. Jedynie w przypadku wyjątkowych sytuacji zawodowych lub osobistych, których powody są usprawiedliwione, urlop taki może zostać

przesunięty na rok następny. Wykorzystać go jednak trzeba **ostatecznie** w pierwszym kwartale nowego roku. Przeniesienie takiego urlopu jest automatyczne i nie wymaga dodatkowej zgody czy zezwolenia pracodawcy. Nie trzeba też składać pisemnego wniosku w tej sprawie. Jeżeli nie uda nam się także do tego czasu wykorzystać przysługujących nam dni urlopowych, urlop ten przepada. Jest jednak mały **wyjątek**, a mianowicie: jeśli wniosek o urlop został złożony w pierwszych trzech miesiącach ale został on odrzucony, przysługuje pracobiorcy prawo do odszkodowania i to właśnie w formie urlopu.

Dłuższa choroba, co będzie z urlopem?

Przy dłuższej niezdolności do pracy powstaje problem realizacji urlopu w roku bieżącym lub nawet do końca okresu przejściowego (do końca marca następnego roku kalendarzowego). **Nowa wykładnia** Najwyższego Sądu Pracy (**Bundesarbeitsgericht**) stanowi, iż dla takich przypadków okres ten wynosi 15 miesięcy od końca roku, w którym nastąpiło prawo do urlopu, czyli innymi słowy, do końca marca jeszcze kolejnego roku (Az. 9 AZR 623/10). Wyrok jest szczególnie korzystny dla pracowników, którzy na skutek dłuższej nieobecności w pracy zostali zwolnieni. Mogą oni żądać ekwiwalentu pieniężnego za należne dni urlopowe!

A co jeśli zachoruję tuż przed lub podczas urlopu?

Tym samym nasz plan pali na panewce. Choroba przerywa urlop lub z jej powodu nie dochodzi do jego realizacji. Tego typu podzielone dni można sobie potem odebrać. Dlatego też **należy** pierwszego dnia choroby na urlopie udać się do lekarza aby potwierdzić co do dnia naszą niezdolność do pracy. Ułatwi to później odebranie konkretnych dni urlopowych. Trzeba też **niezwłocznie** poinformować o zaistniałym fakcie pracodawcę, szczególnie gdy jesteśmy poza granicami kraju. Brakujące dni urlopu powinny zostać zawnioskowane pisemnie.

Urlop, ale pod warunkiem?

Urlop oznacza, iż pracownik jest zwolniony z obowiązku pracy celem odpoczynku. Tym samym, z przyznanego przez pracodawcę urlopu nie może on nas ściągnąć z powrotem do pracy – jest to niedopuszczalne. I nie ma to nic wspólnego z zapiskiem w umowach o pracę odnośnie świadczenia „gotowości do pracy” (**Arbeitsbereitschaft**). Urlop urlopem jest i basta!

To samo dotyczy odwołania urlopu przez pracodawcę. Prawo pracy nie przewiduje takiego postępowania. Nawet tłumaczenia pracodawcy odnośnie braku personelu w danym okresie nie usprawiedliwiają i nie dają podstaw do odwołania urlopu.

Czy szef może wysłać mnie do domu, jeśli nie ma co robić?

Brak zleceń w zakładzie to ryzyko biznesowe i nie może być ono kompensowane prawem do urlopu pracownika. Tak zwany **urlop przymusowy** „Zwangsurlaub” ma legitymację tylko w przypadku redukcji nadgodzin. W przeciwnym razie zakład pracy musi tak planować zajęcia pracownikom, aby do takich sytuacji dochodziło jak najrzadziej.

Czy urlop może być przyznany w konkretnym terminie?

Kiedy ma się zacząć urlop? Tu pracodawca może ingerować i brać pod uwagę interesy i potrzeby innych pracowników. Ewentualne przesunięcie urlopu na rzecz osoby samotnie wychowującej lub posiadającej dzieci w wieku szkolnym, gdzie ferie są z natury jasno umiejscowione w kalendarzu, to nic nadzwyczajnego. Jednakowoż taka sytuacja nie może się notorycznie przydarzać pracownikowi starającemu się o urlop. Przypadki przesunięcia urlopu bez podania konkretnego powodu można zaskarżać i zgłaszać wnioski urlopowe poprzez Sąd Pracy.

Czy sytuacje losowe to już urlop czy też nie?

Nie. Możemy dostać wolne, pełnopłatne, o czym stanowi § 616 BGB, w przypadku sytuacji losowych dotyczących naszej sfery prywatnej. I podobnie jak choroba, czyli niezdolność do pracy, tak i pęknięcie rury, zalanie czy pożar dotyka naszej sfery prywatnej i daje podstawę do wolnego od pracy. To samo tyczy się choroby naszego dziecka aż po niemożność odpalenia samochodu. Jest to bardzo obszerna sfera. Podstawą do otrzymania takiego usprawiedliwionego dnia jest niezwłoczne poinformowanie pracodawcy o zaistniałym fakcie.

Czy mogę przyznany urlop odebrać w formie pieniężnej?

Nie, ponieważ urlop służy regeneracji pracownika, a nie jest i nie może być przedmiotem sprzedaży. Federalne Prawo Urlopowe określa jedynie wyjątek w przypadku, gdy wypracowany urlop nie może zostać w pełni lub częściowo zrealizowany z powodu ustania stosunku pracy. Wtedy **należy się** za urlop **ekwiwalent pieniężny** (**BUrlG, §7 Abs.4**).

Pozdrawiam serdecznie - **Bartosz Drajling**

**Doradztwo Ubezpieczeniowe
i Konsulting Kredytowy
Bartosz Drajling**
Berlin-Wilmersdorf
T: 01511 8666 445 • F: 030 92109905
M: consulting@dcberlin.biz





IMPLANTOLOGIA

20 lat doświadczenia i ponad 10000 wszczepionych implantów (NOBEL BIOCARE STRAUMANN, CAMLOG)



CHIRURGIA STOMATOLOGICZNA

ekstrakcje, resekcje, zabiegi w znieczuleniu miejscowym i ogólnym (sedacji)



PROTETYKA

protetyka na implantach, mosty, korony, protezy



STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA

wypełnienia kompozytowe, wybielanie zębów (BEYOND), leczenie pod mikroskopem



NOWOCZESNA DIAGNOSTYKA

pracownia RTG, tomografia komputerowa, mikroskop



Plac Wolności 17
69-100 Słubice
Tel. (+48) 95 758 21 26
(+48) 60 561 21 26



DentalArt Stomatologia Słubice



biuro@dentalartslubice.pl
www.dentalartslubice.pl



**DOJEDZISZ DO NAS
W JEDNĄ GODZINĘ!
ZAPRASZAMY!**

**STOMATOLODZY WSZYSTKICH
SPECJALIZACJI - SZCZECIN**

OD 15 LAT WYKONUJEMY I SKUTECZNIE REALIZUJEMY KOSZTORYSY DLA PACJENTÓW UBEZPIECZONYCH WE WSZYSTKICH NIEMIECKICH KASACH CHORYCH.

- OSZCZĘDNOŚĆ DO 50% W PORÓWNANIU Z NIEMIECKIMI GABINETAMI
- GWARANCJA AKCEPTACJI KOSZTORYSÓW PRZEZ NIEMIECKIE KASY CHORYCH
- GWARANCJA UZYSKANIA ZWROTU FINANSOWEGO Z NIEMIECKIEJ KASY CHORYCH ZA WYKONANE LECZENIE W POLSCE
- SZYBSZA REALIZACJA PLANÓW LECZENIA ORAZ WYSOKA JAKOŚĆ USŁUG PROTETYCZNYCH
- NOWOCZESNY SPRZĘT, INNOWACYJNE METODY LECZENIA, WYKWALIFIKOWANY PERSONEL
- ZAJMUJEMY SIĘ TRUDNYMI PRZYPADKAMI Z ZAKRESU PROTETYKI, CHIRURGII, PERIODONTOLOGII, ORTODONCJI I STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ
- NOWOŚĆ - LASEROWE WYBIELANIE ZĘBÓW



Istniejemy od blisko 30 lat. Zaufało nam ponad 20 000 pacjentów z Polski, Niemiec i Skandynawii.

Zadzwoń i umów wizytę

+48 606 992 580

sylvia.cena@ra-dent.com.pl
www.ra-dent.com.pl

MICKIEWICZA 128A/1
71-140 SZCZECIN

KRZYWOSTEGO 19/5
70-252 SZCZECIN

KRÓLOWEJ KORONY POLSKIEJ
9/U1
70-485 SZCZECIN



Margarete Baier

Zahnärztin

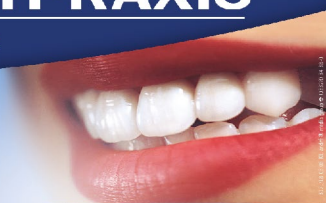
Waldstr. 27, 10551 Berlin (Tiergarten) • Fax/Tel.: (030) 395 92 55
E-Mail: zahnaerztin-baier@t-online.de

Mo	Di	Mi	Do	Fr
10-19	9-15	10-19	10-18	9-14

ZAHNARZTPraxis

Dr. Sławomir Trepka

- Kinderbehandlung
- Amalgam-Alternativen
- Bleaching
- AIR-Flow
- Praxiseigenes Labor



Askanischer Platz 3/EG

☎ 030 - 26 12 160 • am S - Bhf. Anhalter Bahnhof

Mo, Di, Do 08.00 - 13.00 und 14.00 - 18.00 / Mi 08.00 - 13.00 und 15.00 - 18.00 / Fr 08.00 - 13.00

Zahnärztin

Monika Nowak

- Parodontologia
- Wybielanie zębów
- Protetyka
- Veneers
- Prophylaxe



www.nowak-zahnarztpraxis.de

Xantener Str. 22

10707 Berlin

U-Bahn 7 Adenauerplatz

Tel. 030 68 08 78 13

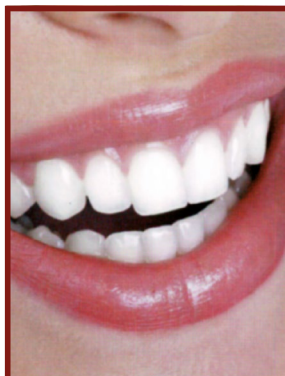
Mo. Do.	11.00 - 19.00
Mi.	14.00 - 19.00
Di. Fr.	9.00 - 14.00

**STOMATOLOG
Aida Bigus-Gdaniec**

Mariendorfer Damm 147, 12107 Berlin
am U-Bhf. Alt Mariendorf

Tel.: 706 38 28

Mo	Di	Mi	Do	Fr
12-20	9-12,14-18	9-12	9-12, 15-20	nach Vereinbarung



Beata Mydlowska
Zahnärztin

Skalitzer Str. 6, 10999 Berlin
am U-Bhf. Kottbusser Tor
Tel.: (030) 615 18 22

Sprechzeiten:

Mo:	12:00 - 20:00
Di, Do:	10:00 - 13:00 14:00 - 18:00
Mi, Fr.:	09:00 - 13:00 und nach Vereinbarung

dentes ZAHNÄRZTE
 zahnarztpraxis szalski und kollegen
 wilmersdorfer str. 62 10627 berlin tel. 881 46 49
 www.dentes-zahnärzte.de praxis@dentes-zahnaerzte.de
 prothetik implantatprothetik implantologie
endodontie ästhetische zahnheilkunde
 parodontologie parodontalchirurgie narkose
kinderzahnmedizin kinderprophylaxe
 prophylaxe bleaching **keramikimplantate**

Zahnarztpraxis
Dr. Alina Gutsch-Trepka
 Schönebergerstraße 5, 10963 BERLIN-KREUZBERG
 ECKE HOTEL MÖVENPICK
 ☎ **030 - 26 39 77 56**
 Mo Di Mi Do Fr
 12-20 8-14 12-20 12-20 8-14
 S-Bahn: S1, S2, S25; BUS: M29, M41, M123



stomatolog i lekarz medycyny
Margareta Śliwiński
 Master of Science Kieferorthopädie
 Leczenie ortodontyczne wad zgryzu
 dzieci, młodzieży i dorosłych
 Südwestkorso 19 * 14197 Berlin Friedenau
 822 05 55 • www.gerade-schöne-zähne.de




Specjalista Ginekologii i Położnictwa
Dr. med. Jarosław von Mach-Szczyński
Praxis: Hermannplatz 5, 10967 Berlin (Neukölln; U-Bhf Hermannplatz) **Sprechzeiten:** Montag bis Donnerstag 9:00-13:00 und 15:00-18:00
 Telefon: (030) 691 43 03 *Przyjmujemy też pacjentki bez karty ubezpieczenia*
 Handy: 0171 1437301

Gabinet psychoterapii i pomocy psychologicznej
Dypl. Psycholog Edyta Gough
Tel. 0170 8759664
 Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin-Wedding
 www.edytagough-psychotherapie.de



 **Specjalista medycyny estetycznej**
 (Uniwersytet w Poznaniu)
Dr. Dariusz Wojciechowski
 Internista, Gastroenterolog, Notfallmedizin
 Innowacyjne zabiegi odmładzające, rewitalizujące i regenerujące skórę.
 Toksyna botulinowa (Botox), wypełnianie zmarszczek kwasem hialuronowym, osocze i fibryna, powiększanie i modelowanie ust, leczenie nadpotliwości, mezoterapia, biostymulatory, usuwanie cellulitu i rozstępów, leczenie łysienia.
 Nienhagener Str.5 • 13051 Berlin
 Tel. +49 172 1308454 • www.gastro-hohenschoenhausen.de

 **Germedica**
PRAKTYKA LEKARZA RODZINNEGO
Dr. med. Beata Bylinski
 Specjalista chorób wewnętrznych / lek. rodzinny
Vitalstoffberaterin / medycyna naturalna
OPIEKA LEKARSKA NAD CAŁĄ RODZINĄ
 (DOROŚLI, MŁODZIEŻ, DZIECI)
 13409 Berlin - Reinickendorf  Tel.: 030 491 91 95
 Reginhardstr. 34 030 499 07 360
 e-mail: info@praxis-germedica.de

LOGOPEDIA
Jolanta Witte
 Dipl. Pädagogin
 Staatl. anerkannte Logopädin
 Terapia zaburzeń mowy u dzieci i dorosłych
 (zaburzenia rozwojowe, neurologiczne, funkcji głosu)
 Meinekestr. 26 (GH) **Tel.: 030 88913676**
 10719 Berlin-Charlottenburg **0173 2109911**
 U9, U1 Kurfürstendamm E-mail: j.witte@berlin.de
 S-Bahn: Bhf- Zoo Terminy po uzgodnieniu
Terapia w języku polskim lub niemieckim

APARATY SŁUCHOWE BEZPŁATNE* NA RECEPTĘ 

 Michał Ruszewski – Tauernallee 42
 12107 Berlin – Tel.: 030 - 76 28 78 13
 www.miruna-berlin.de
 *Przy ukazaniu recepty od laryngologa dochodzi ustawowa dopłata 10,- € za aparat. (Cena bez recepty 799,- €)



DIE NEUE APOTHEKE

Apotheker Ronald Weber e.K.

Mówimy po polsku

- Realizujemy polskie recepty
- Karta stałego klienta (**rabat 10%**)
- Środa w godzinach 15⁰⁰-18⁰⁰ **rabat 20%**
- Szeroka dostępność leków w możliwie jak najkrótszym czasie

Turmstraße 77 • 10551 Berlin

Tel.: 030 - 53 60 45 01

Fax: 030 - 53 60 45 02

info@die-neue-apotheke.berlin



Pon - Pt: 08.00 - 19.00 Uhr • So: 09.00 - 18.00 Uhr

ANONIMOWI ALKOHOLICY – MEETING

Poniedziałek 18.15-20.15, Środa 19.00-21.00,
Sobota 17.00-19.00, Niedziela 17.00-19.00 - Gierkezeile 39,
 10585 Berlin 13629 Berlin - wejście od Rohrdamm 8
Piątek 19.15-21.15 - Hessenring 47, 12101 Berlin
Telefon kontaktowy: +49 157 506 384 38

XXVI BERLIŃSKI INFORMATOR POLONIJNY 2024

UWAGA:
Nowy Informator
Polonijny
w opracowaniu



Zgłoszenia
przyjmujemy
do 20 października 2023

Info: www.kontakty.org • e-mail: webmaster@kontakty.org
Tel.: 030 3241632 • 0178 6990385 • fax: 030 375 91850




Dr. Warsow - Apotheke
 Inh./ Apothekerin Edyta Nowak

**WIR WOLLEN
 DASS ES IHNEN
 GUT GEHT**



MÓWIMY PO POLSKU!

- realizujemy recepty z Polski
- karta stałego klienta
- fachowe i kompetentne porady



Sonnenallee 295, 12057 Berlin
 Tel.: 0 30/ 684 38 54
 Fax: 0 30/ 68 22 49 07
 ok. 150 m od
 S-Bhf. Köllnische Heide,
 Bus: 277, 246, M41

Otwarte:
pon-pt.: 9:00-18:30
sob.: 9:00-13:00



FIZJOTERAPIA



- ↳ Gimnastyka (też wg Bobath, PNF)
- ↳ Fizykoterapia
- ↳ Terapia Manualna
- ↳ Fizjoterapia uroginekologiczna
- ↳ Drenaż limfatyczny
- ↳ Masaże
- ↳ Terapia stawu skroniowo-żuchwowego

Godz otwarcia:
 Pon - czw: 8:00 - 18:30
 Pt: 8:00 - 13:00

mgr Kornelia Mroczek & Team zapraszają!
 Wszystkie kasy chorych i prywatnie

Physiotherapie-Praxis »PHYSIOLAB«
 Düppelstraße 39
 12163 Berlin
 U + S Rathaus Steglitz

Tel. 030/797 460 16
 info@physiolab-berlin.de
 Barrierefreie Praxis

Również wizyty domowe

Berlin /Schöneberg

Krankengymnastik und Massage Praxis

Arnold Paliński

Zapraszamy:
Pn - Cz 8 - 18, Pt 8 - 15 (indywidualne terminy po wcześniejszym uzgodnieniu)

Helmstr. 2, 10827 Berlin Tel. **(030) 79789153**
 200m od U-7 Kleistpark

Opieka nad osobami starszymi i chorymi

Stacja opieki domowej **SCHWESTER EVA**



- Usługi pielęgnacyjne i opieka medyczna
- pomoc w wykonywaniu codziennych obowiązków domowych
- bezpłatne doradztwo w zakresie społeczno-socjalnym / Pflegeversicherung
- personel polskojęzyczny
- rozliczeń dokonujemy z kasami chorych, kasami ubezpieczenia społecznego oraz z Urzędem ds. Socjalnych.

Adres: Auguste - Viktoria - Allee 82 , 13403 Berlin
Tel.: 030 805 77 497, Funk: 0175 7128973
E-mail: pflegedienst.schwester-eva@web.de



Oblęgorek wita Redakcję „Kontaktów”. Miejscowość Henryka Sienkiewicza

Oblęgorek to niewielka wieś leżąca w województwie świętokrzyskim. Znajduje się w powiecie kieleckim. Leży ona 18 km na północny zachód od największego miasta we wspomnianym województwie, czyli od Kielc. We wsi tej znajduje się przeurocze Muzeum Henryka Sienkiewicza powołane do istnienia w pałacyku, który był niegdyś domem pisarza. W 1900 roku społeczeństwo polskie podarowało oblęgorski pałacyk wielkiemu pisarzowi i laureatowi Nagrody Nobla, dziękując mu w ten sposób za całokształt jego pracy.



Opodal lasku

Wspomniany pałacyk usytuowany jest na skarpie opodal lasku. Pisarz traktował go jako letnią rezydencję. Wokół pałacyku znajduje się piękny ogród, zarządzony przez znanego wówczas ogrodnika Franciszka Szaniora. Dla ciekawostki należy podkreślić, iż był on pomysłodawcą oraz twórcą Ogrodu Saskiego. Do pałacyku sienkiewiczowskiego prowadzi aleja lipowa, zwana zwyczajowo „aleją wspomnień”.



Zatrzymał się tam czas

Na parterze pałacu oblęgorskiego dokładnie odtworzono mieszkanie Henryka Sienkiewicza. Oczywiście możemy tu zobaczyć jego gabinet, salon, jadalnię, palarnię, a nawet pokój, w którym spał wielki literat. Jest tutaj także piękna galeria portretów rodzinnych, kolekcja broni bliskowschodniej, dary jubileuszowe ofiarowane pisarzowi oraz jego trofea zdobyte na polowaniach, w których uczestniczył.



Tam, gdzie były pokoje dzieci pisarza

Pierwsze piętro pałacu, gdzie pierwotnie urządzone były pokoje dla dzieci pisarza, obecnie obejmuje wystawę biograficzno-literacką Henryka Sienkiewicza. Muzeum oblęgorskie posiada także przepiękną bibliotekę posiadającą w swoich zbiorach ponad 3500 woluminów. Wśród nich znajdują się książki opatrzone osobistym autografem noblisty i jego pieczęcią.

Szesnaste stulecie

Niektóre odkryte przez archeologów groby, znajdujące się w okolicach Oblęgorka, świadczą o mieszkających tutaj przed wiekami Celtach. Ich biżuteria i wyroby z gliny wydobyte

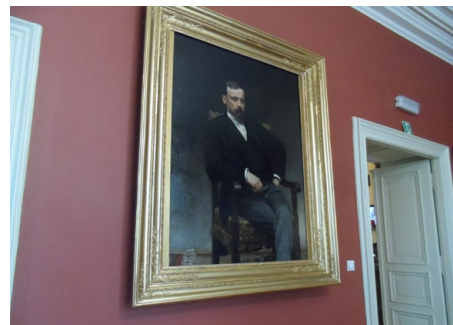


z kurhanów pochówkowych potwierdzają utarty pogląd historyczny o obecności Celtów na tych terenach. Opisana historia wsi Oblęgorek sięga czasów XVI stulecia. Wówczas to Oblęgorek należał do Hieronima Odrowąża. Był to człowiek bardzo zacny, który w wyjątkowy sposób dbał o ekonomię swojej posiadłości i wynagrodzenie dla służby. Oddawał on chętnie nałożoną dziesięcinę na kościół. A biednych ludzi wspierał ofiarami ze swojego budżetu. Główny folwark tego majątku nie tylko należał do wspomnianego Hieronima, ale też stanowił współwłasność Adama Śladkowskiego oraz Katarzyny Wolskiej.



Z biegiem lat

W miarę upływu lat majątek podupadał z racji braku finansowego wsparcia. W roku 1619 stał się on własnością magnackiej rodziny Tarłów, która zakupiła go po bardzo atrakcyjnej cenie. To miało uchronić majątek przed upadkiem. Ale w miarę upływu lat i ta rodzina popadała w długi. Był wtedy czas zaborów naszej Ojczyzny, a Tarłowie, biorąc udział w zbrojnych zrywkach powstańczych, pozbawiani byli sukcesywnie



majątku ze strony zaborcy, który wspomniany majątek Tarłów po prostu konfiskował. 10 lutego 1883 roku pani Leontyna Tarłowa sprzedała oblęgorskie włości rejentowi Mieczysławowi Halikowi z Kielc. Było to dobre posunięcie ekonomiczne i prawne ze strony pani Tartowej. Halik podreperował stan nabytych włości oblęgorskich, ale postanowił nie zatrzymywać tego majątku dla siebie. Kolejnym kupcem Oblęgorka został naród polski, który zakupiony majątek podarował Henrykowi Sienkiewiczowi.

Nazwa tej wsi

Istnieją dwie wersje dotyczące tego zagadnienia. Językoznawca Jan Łoś uważa, że był tutaj niegdyś folwark, nazywany się Oblęgorek. Ponieważ obejmował on wiele okolicznych wiosek, nazwano go we wspomniany sposób. Inna zaś wersja mówi nam, że w Oblęgorku właśnie chroniła się przed łaty ludność „oblegana” przez nieprzyjaciela. Nigdy wróg nie mógł zniszczyć ani tego miejsca, ani ludzi tutaj ukrytych. Od tego momentu, czyli od „oblegania” tej wioski, nazwano ją „Oblęgorek”.

Piękny pałacyk

Pałacyk znajdujący się w Oblęgorku zaprojektował Hugon Kuder. Natomiast urządzeniem urokliwego parku zajął się projektant Franciszek Szanior. Od maja 1902 roku do sierpnia 1914 roku Henryk Sienkiewicz mieszkał w Oblęgorku. Nie pozostawał on w okresie zimy, gdyż piecami kaflowymi nie można było wówczas należycie dogrzać pałacyku. Toteż posiadłość tę nasz wielki literat uważał jako swoją letnią rezydencję. Po śmierci pisarza osiadła tu jego żona Maria i syn Henryk Józef.

Dar dla Państwa Polskiego

W 1958 roku potomkowie Henryka Sienkiewicza oddali w darze dla naszego państwa dworek w Oblęgorku, w którym niebawem powstało muzeum literata. Jego pierwszym kustoszem była żona Henryka Józefa (syna pisarza). Zuzanna Sienkiewiczowa mieszkała do śmierci w kilku pokojach pałacyku. Ona to zawsze z wielką chęcią oprowadzała wycieczki po dobrach oblęgorskich, snując jednocześnie ciekawe opowieści dotyczące tej posiadłości, jak też i jego dawnych lokatorów.

Redakcja „Kontaktów” bardzo dziękuje Dyrekcji Muzeum za możliwość zwiedzenia tej wyjątkowej placówki historycznej.

Ewa Michałowska -Walkiewicz





**KAISER
BESTATTUNGEN**
INH. G. KAISER - SEIT 2005

0170-5322474
24H
030-31004280

Od 17 lat oferujemy kompleksowe usługi pogrzebowe na terenie Berlina i okolic oraz przewozy zmarłych do Polski lub innych krajów uni europejskiej.

Gwarantujemy szacunek, godność i profesjonalizm.

Koronawirus zmienił nasze codzienne przyzwyczajenia. Zostańcie Państwo bezpiecznie w domu! My przyjedziemy do Państwa. Zajmiemy się pogrzebem na terenie Berlina albo przewozem ukochanej zmarłej osoby do Polski.

MOBIL
w Berlinie i okolicach

BIURO
Zoppoter Str. 7
14199 Berlin
Wilmersdorf

Bus
186 / 249 / 310

KAISERBESTATTUNGEN.DE



**POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY
CHWOLKA & CHWOLKA**

ekspresowe przewozy zmarłych na teren całej Polski z załatwieniem wszelkich formalności. Pomoc w uzyskaniu renty oraz przysługujących świadczeń socjalnych, ekspresowe kremacje.

TEL. 24h 0171/6503466
BERLIN 0151/53361681
www.chwolka.pl

☎0175/9242374	Köln/Bonn	☎0151/53361467	Hannover
☎0171/1554632	Dortmund	☎0175/1043723	Kassel
☎0151/53361465	Recklingh.	☎0151/53361681	Berlin
☎0171/1554583	Düssel/Essen	☎0175/9242347	Hamburg
☎0175/2877731	Hagen/Bochum	☎0171/6503466	Frankfurt
☎0151/51816514	Wuppertal	☎0160/91427415	Stuttgart
☎0171/1554767	Krefeld	☎0171/5229676	München
☎0175/9242353	Bremen		

Od 28 lat! Szybko, Godnie, Uczciwie, Tanio

N A G R O B K I
Mistrz Kamieniarstwa & Inż. KRZYSZTOF IMIELSKI
Biuro: Büdnerring 48, 13409 Berlin
03027497001, 0171 9074101, 0173 6865350
imielski@arcor.de www.gran-mar-bau.de Mo- Fr 9 – 18 oraz Sa 10 - 14

Zakład Pogrzebowy SANS SOUCI

wysłuchać zrozumieć towarzyszyć



Telefon 24 h: (030) 48 47 92 27
Wollankstr. 67, 13359 Berlin
www.sanssouci-bestattungen.de

U nas znajdą Państwo współczucie, zaangażowanie i profesjonalizm.
Mówimy również po polsku!

niedrogo godnie stylowo



PS IT-Service GmbH
Piotr Szmigiel
Malteserstraße 170-172 • 12277 Berlin
Tel.: 030-71202885 • Mobil: 0151-10744321
info@ps-it-service.de • www.ps-it-service.de

Usługi informatyczne dla firm:

- Infrastruktura i bezpieczeństwo sieci
- Serwery i usługi serwerowe pod windows & linux
- Sieci VPN
- Profesjonalne zabezpieczenie danych
- Doradztwo w zakresie technologii informatycznych
- Usługi w języku niemieckim i polskim
- Wieloletnie doświadczenie

SERWIS KOMPUTEROWY

LAPTOPY PC MONITORY

inż. Tomasz Günther

☎ **0178-6838146**

🏠 www.katicom.de

- NAPRAWY U KLIENTA
- INSTALACJA WINDOWS
- WYMIANA GNIAZD I ZŁĄCZY
- WYMIANA MATRYC
- NAPRAWY PO ZALANIU
- ODZYSKIWANIE DANYCH
- USUWANIE WIRUSÓW

REMONTY MIESZKAŃ
OKNA • DRZWI • BRAMY
GARAŻOWE • OGRODZENIA
Z MONTAŻEM

Mobil: 0157-59640537




Gadżety dla Kociarzy

Zamawiaj gadżety z kotami na:
gadzetydla kociarzy.pl



Pogotowie zamkowe dzień i noc
natychmiastowa pomoc w przystępnej cenie w wypadku zatrzaśnięcia drzwi lub zgubienia kluczy. Usuwanie szkód powłamaniowych oraz montaż dodatkowych zamków

tel.: 030/ 915 94 017, 0170/ 5837677



SCHLÜSSEL-NOT-DIENST
GÜKIER

Płacisz za wysokie rachunki za prąd i gaz?
 Jeśli uważasz, że płacisz za dużo, pozwól nam to sprawdzić.
 Powiedz dość zawyżania waszych rachunków.

Zgłoś się do nas, sprawdzimy je, poprawimy oraz obniżymy nawet o 50%.
 W mieszkaniach, domach i firmach. Szybko i fachowo. Pamiętajcie, że zimy są bardzo długie i zimne, a nikomu niepotrzebne są dopłaty. Pomagamy załatwić wszelkie formalności w zgłoszeniu do (sieci) dostawcy prądu i gazu.

Wszystkie formalności za darmo! Zaufaj mi!

Gaz od 10 CENTÓW za kWh brutto

Arkadiusz Skorupka
 Zertifizierter Energieberater
 Rudower str. 95 12351 Berlin

Kontakt: 0163 7886965

ANTENY SATELITARNE BERLIN

kilkanaście lat doświadczenia, rozsądne ceny

tel. / whatsapp: **0160 99 50 66 88**

Szafy z drzwiami przesuwanymi na wymiar

www.lizak.de

Falkenhagenerstrasse 56 / 58
 14612 Falkensee

tel.: 03322 426 85 54
 Funk: 0151 591 191 12
 e-mail: info@lizak.de

doradztwo i pomiar gratis

KOWALSTWO ARTYSTYCZNE

NEW VOICE SYSTEM
 MUSIKBAND BERLIN

Zagramy na każdej imprezie.
 Udzielamy informacji: sala, party service, filmowanie imprez, wypożyczanie sprzętu.

Tel.: 0163 1497 647
 lub 0151 5948 6287
 info@newvoicesystem.de
 www.NewVoiceSystem.de

Profesjonalne usługi malarskie
remonty mieszkań

Tel. 0176 36322659, 030 91566003

SOLARIUM

ALT-MOABIT 75 | 10555 BERLIN
 TEL: 398 87 605

PESTALOZZISTR. 74 | 10627 BERLIN
 TEL: 319 92 648

ZAPRASZAMY!

NOWE LAMPY
 NOWE TECHNOLOGIE
 BEZPIECZNE OPALANIE

GODZINY OTWARCIA:
 PON. - PT. 9 - 22
 SOB. 10 - 22 | NIEDZ. 12 - 20

Przeprowadzki - transport „Piotrek „

- przewóz mebli
- opróżnianie pomieszczeń i piwnic
- wywóz rzeczy na BSR

Tel.: **0152 17271079** lub **030 96596915**

KUPNO / SPRZEDAŻ

Nawiąże współpracę kupuję opony Felgi aut osobowych dostawczych ciężarowych oraz ogumienie Rolnicze jak i maszyn budowlanych. Maszyny urządzenia warsztatowe kupię.
 Tel. kom +48 606312039, adres email arturpazontkalpinski@gmail.com

MATRYMONIALNE / TOWARZYSKIE

Młody duchem, romantyczny człowiek, lat 62, 1,95m, szczupły, niepalący, chciałby ponownie doświadczyć magii miłości. Która kochająca polska Pani 50+, szczupła, niepaląca, też tęskni za tym miłym winem? Jestem z Berlina, mówię i rozumiem trochę po polsku. Jeśli wzbudziłem Twoje zainteresowanie, zadzwoń pod numer +49 176 104 304 96. Może do później?

Wdowa 68 latka szuka przyjaciela bez nałogów z dzielnicy Reinickendorf i okolice. Cel-spełnienie wolnego czasu. Tylko poważne oferty. Tel.: 0152 15102896

Kobieta - mając 58 lat i odwagę - próbuje. Zależy mi na zaufaniu i stałym związku. Tel.: 0152 07190397

Renciści pytają, doradca rentowy odpowiada

Przeprowadziłem się do Niemiec w 1988 roku. Teraz chcę przejść na wcześniejszą rentę, z tym że ZUS odmawia zaliczenia ostatniej pracy trwającej pół roku jako pomiarowy w prywatnej firmie geodezyjnej. Dopatrył się bowiem, że pracowałem na stanowisku agenta. Jak to jest możliwe?

Trudno jest bez posiadania całości dokumentacji sprawy, łącznie z umową o pracę, dokonać rzeczowego ustalenia rzeczywistej przyczyny takiego stanowiska ZUS. Prawdopodobnie prywatny właściciel nie wyrównał składek za ten stosunkowo krótki okres pracy, podając że chodziło o umowę agenta, czy zlecenia. Wyjaśnienie może przynieść pisemnie zapytanie w ZUS, na jakiej podstawie przyjęto zatrudnienie inne, niż na podstawie umowy o pracę. Wiadomo bowiem, że w wypadku umowy zlecenia, czy też agenta, nie obowiązywało w Polsce odprowadzanie składek społecznych, w odróżnieniu od umowy o pracę.

W roku 1989, tuż przed wyjazdem do Niemiec, stwierdzono u mnie po długoletniej pracy w kopalni pylicę. Tymczasem po przyjeździe tutaj nie mogłem uzyskać pozytywnego orzeczenia o chorobie zawodowej. Dopiero w roku w roku 2012 Berufsgenossenschaft przyznała mi świadczenie z tytułu pylicy górniczej, przy czym ze względu na upływ długiego

czasu od ostatniego dnia pracy w kopalni mam trudności ze sprawdzeniem podstawy zarobków do obliczenia renty?

W wypadku choroby zawodowej wysokość zarobku, na podstawie którego ustala się rentę, stanowi roczne wynagrodzenie przed ostatnim dniem pracy czyli JAV, w której dana choroba zawodowa powstała. Jeśli w przyznanej na podstawie przepisów FRG (Fremdrentengesetz = ustawa o obcych rentach) rencie uwzględniono konkretne roczne wynagrodzenie za ostatni rok pracy w kopalni, to stanowi ono wielkość wyjściową do ustalenia podstawy wymienionej renty. Ponieważ w roku 1988 walutą urzędową była DM, należy więc przeliczyć jej wysokość przy pomocy urzędowego przelicznika 1 euro = 1,95583 DM, a następnie dokonać rewaloryzacji, która następowała co roku w dacie 1 lipca, w kolejnych ubiegłych latach.

Dalsze kroki obliczenia wynikają już z przedłożonej decyzji rentowej z tytułu choroby zawodowej, czyli wyliczenie 2/3 kwoty pełnej renty otrzymanej w powyżej opisany sposób, a następnie przemnożenie otrzymanego wyniku przez przyznany indywidualny stopień ubytku sprawności do zarabkowania.

Ciąg dalszy strona 25

KARTY SIM

TELEFONY & AKCESORIA

INTERNET

I WIELE WIĘCEJ!

**WSZYSTKIE PORADY
SĄ DARMOWE I W JĘZYKU POLSKIM!**

ZAPRASZAMY!

+49 176 482 077 84
 +49 030 818 680 77

teleberlin.pl

INTERNET DOMOWY ✓

INTERNET MOBILNY ✓

TELEFONY KOMÓRKOWE ✓

iPhone SAMSUNG NOKIA SONY HUAWEI MI LG Vodafone Blau ortel O₂ T&T mobilcom debit ay ylidz yourfone OTELO

Muzyczna oprawa imprez „Berti” – Alleinunterhalter. Wesela, festyny, imprezy okolicznościowe. Live Musik & DJ. Wypożyczenie nagłośnienia i oświetlenia. Porady. Tel.: 030 7464556, 0179 2442890

FRYZJERKA wykonuje usługi: baleyage, pasemka, farbowanie, strzyżenie, modelowanie, trwałe prostowanie, OLAPLEX - rekonstrukcja i odbudowa włosów. Pracuję na produktach firmy WELLA. Ola. Tel.: 0178 3476775

Wykonam profesjonalną szafę z drzwiami przesuwymi. Meble na zamówienie, kuchenne i biurowe, szkło dekoracyjne na ścianę zamiast płytek, fronty i blaty kuchenne... A także granity, marmury i konglomeraty na parapety i blaty kuchenne... w atrakcyjnej cenie. Tel.: 0157 84556424 (od poniedziałku do piątku), www.festti.de

29 €/m – dla FIRM oraz osób GEWERBE (działalność gospodarcza), nielimitowane rozmowy na Niemcy do Polski i do krajów Unii, Internet, SMS teleberlin.de Inh. Teodor Mainka, tel.: 030 81868077, kom.: 0176 48207784

Fryzjerka z tytułem mistrza oferuje: baleyage, pasemka, trwałą, strzyżenie damskie, męskie, henna, przedłużenie włosów (mikroring, kreatyna). Agnieszka Whatsapp: 0176 48997626, 0151 29016283, 0157 30430185

Wykonujemy prace remontowe, szpachlowanie, malowanie, regipsy, płytki, tapetowanie, elektryka, hydraulika, montaż drzwi, okien, tarasy, laminaty, kompletne remonty mieszkań. Tel.: 0151 71770337

Pomoc w sprawach urzędowych, Job Center, Arbeitsamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, pisma, odwołania, sprawy rentowe etc. (oprócz prawnych) Meldowanie firm – kpl prowadzenie papierów, rachunki etc. Mobil: 0157 84894000

Profesjonalne usługi kosmetyczne i medycyny estetycznej z dojazdem do klienta. Mezoterapia igłowa, mikroigłowa (BB), wypełnianie zmarszczek, powiększanie ust, prophilo, botox (również nadpotliwość), nici liftingujące, AHA i inne. Wysoka jakość, promocyjne ceny. Tel.: 0176 27398949

Opróżnianie mieszkań, strychów piwnic ogrodów. Przewóz mebli z punktu A do B Tanio szybko i solidnie. Rzetelna praca krótkie Terminy. Darmowa wycena. Tel.: 0176 96538820

Pomoc w problemach z Jobcenter, Arbeitsamtem, Gewerbeamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, wizyty w urzędach, meldunki, pisma urzędowe i odwołania, wypełnianie formularzy oraz pomoc przy wizycie u lekarza. Kom.: 0177 5642472

Pomoc w zakładaniu polskiej telewizji internetowej, Jakość HD, wystarczy Smart TV i internet. Pomoc przy komputerach i drukarkach oraz internecie. Tel.: 0152 11474611.

Usługi transportowe - Przeprowadzki, - przewóz mebli oraz montaż, - oczyszczanie mieszkań, piwnic, - wywóz rzeczy do BSR, - rzetelnie, solidnie i szybko. Tel.: 0152 19264461

Naprawa sprzętu gospodarstwa domowego, pralki, zmywarki, lodówki, zamrażarki, suszarki. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0152 25651989

MIKO BAU usługi budowlane. Remonty budowlane od A-Z. Tel.: 0163 8776472

KOMPUTERY - Naprawa, instalacje WINDOWS, INTERNET-DSL/ WLAN, usuwanie wirusów, ratowanie danych -Tel.: 030 30201944 Handy: 0162 1786980

Opróżnianie mieszkań, piwnic i strychów . Rzetelna praca, krótkie terminy, bezpłatna wycena. Tel.: 0176 96383270

Remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, tapetowanie, układanie podłóg, cyklinowanie. Wszelkie prace remontowe. Tel.: 0178 7296119 lub 030 52659181

Pralnia dywanów w kąpielni wodnej. Pranie tapicerki meblowej i wykładzin. Tel.: 0157 74539629, www.derputzbaer.de

Refleksologia: stóp, rąk, twarzy i głowy. Zabiegi terapeutyczne i relaksacyjne. Tel.: 01637882447

Budowlana firma oferuje cały zakres usług: wykończenia mieszkań, kafelki, gładzie, instalacje. Budowa domów od podstaw, dachy, fasady, kostka brukowa. Wynajem busa. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 48997626

Remonty mieszkań - malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, regipsy, podłogi, kafelki, montaż drzwi, okien, elewacja, dachy, kostka brukowa, tarasy. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 43571983

Transport, ekspresowy wywóz mebli na BSR, oczyszczanie mieszkań, piwnic itp, przeprowadzki. Wycena bezpłatna. Tel.: 0176 36322659

Firma budowlana z Polski, brygada górali, szuka zleceń na budowy domów od podstaw, dachy, elewacje na terenie całych Niemiec. Tel.: +48 608729122

Krawcowa. Profesjonalne, ekskluzywne usługi krawieckie na miarę. Przygotowuję projekt, konstrukcję, szyję suknie wieczorowe, koszule, spodnie. Również serwis weekendowy. Nie robię przeróbek. Tel.: 0152 56850376

Wykonuję prace remontowe + malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, drobne prace elektryczne i hydrauliczne, tel.: 0157 83615980

Sprzątanie biur, prace w ogrodzie, czyszczenie tarasu, mycie okien. Wystawiam rachunek. Hubert tel.: +49 152 068 57787

Transport 3,5 tony przewóz rzeczy, mebli, AGD, opróżnianie mieszkań, przeprowadzki, itd. Mail: bokpol@interia.eu, tel.: +48 695 298 586, +49 0171 512 5846

Solidnie wykonujemy remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, regipsy, tapety, kafle, podłogi, murarskie, izolacje, hydraulika, elektryka, renowacja okien, okna nowe, prace ogrodnicze, małe przeprowadzki. Tel.: +49 162 1044173 lub +49 30 85745005



**Anteny Satelitarne
Naprawy Telewizorow**

Ustawianie programow TV **tel.364 36 859**

Od 30 lat w Berlinie
Schönwalder Str. 101
13585 Berlin

www.jardan-bus.pl

Licencjonowany Przewóz Osób

JARDAN#BUS

Katowice-Gliwice-Opole-Wrocław-Berlin

Wyjazdy - Niedziela 16:00 Czwartek 7:00 Piątek 7:00
Powroty - Poniedziałek 11:00 Czwartek 16:00 Piątek 16:00

Możliwość przewozu z adresu na adres! Zabieramy również przesytki!

☎ 0048 784 276 704 ☎ 0048 600 426 476

KFZ-ZULASSUNG SPANDAU

Auto Anmeldung Spandau
Usługi rejestracji pojazdów
Berlin i Brandenburgia

- meldowanie, wymeldowanie
- zmiana adresu, nazwiska, itp.
- rejestracje próbne 5 dni
- rejestracje eksport 15/30 dni
- tablice rejestracyjne wykonujemy na miejscu - różne rozmiary, kolory

Brunsbütteler Damm 11
13581 Berlin
(naprzeciwko Spandau Arcaden)

pon-czw. 10:00-18:00
pt. 10:00-17:00

Tel.: 030/ 35 10 62 28 **WhatsApp: 01522 5915255**
www.kfz-zulassung-spandau.de

MD TOP UMZÜGE składanie mebli, transport IKEA, przeprowadzki, opróżnianie piwnic, rozliczenie dla Arbeitsamt. Posiadam 2 busy kontenerowe i ubezpieczenie na przeprowadzki. Tel.: **0176 83392933**
E-mail: marekopuchowicz@aol.de **MD TOP UMZÜGE**

TOMEK transport&przeprowadzki

- profesjonalne przeprowadzki, punktualność i rzetelność wykonania usług z ubezpieczeniem
- przewozy mebli (IKEA, Höffner, itd...)
- opróżnianie mieszkań i piwnic
- przewozy materiałów budowlanych i narzędzi (Bauhaus, Obi,...)
- wywóz rzeczy do BSR

Tel.: 01577 3670602 lub 030 55142631

AUTO - UBEZPIECZENIA

- NUMERY PRÓBNE
- NUMERY CELNE
- USŁUGI REJESTRACYJNE
- **NOWOŚĆ!** Wykonujemy na miejscu tablice rejestracyjne!

Biurowo przy Urzędzie Komunikacji "ZULASSUNGSSTELLE"
- Kreuzberg
pon-śr. 8.00-15.00, czw. 10.00-18.00, pt. 8.00-14.00

ZULASSUNGS - UND VERSICHERUNGSSERVICE
Heimstr. 13, 10965 Berlin
Tel.: 030 - 785 42 04 • Fax: 030 - 627 36 553
Funk: 0172 - 38 30 142

Przewóz osób Berlin
Dolny Śląsk Lubuskie

tel. 0048 513 427 912
www.mstrans.pl

PRZEWÓZ OSÓB
MS TRANS

Transport w Berlinie
Przewóz mebli, małe przeprowadzki, opróżnianie piwnic i mieszkań
Tel.: 0159 06460346

Renciści pytają, doradca rentowy odpowiada

Po kilku pierwszych miesiącach otrzymywania renty DRV moja decyzja rentowa została pomniejszona o 170 euro z powodu rzekomego otrzymywania renty ZUS. Tymczasem ZUS twierdzi, że nie rozumie tekstu wypowiedzenia umowy o pracę, tzn. w jakiej dacie ta umowa została rozwiązana, choć pismo wypowiedzenia sformułowane jest jasno i oczywiście wymienia datę rozwiązania oraz jej końca. Poza tym Zakład twierdzi, że brak jest w jego aktach świadectw pracy. Na moje kolejne pismo w sprawie nie otrzymałam jednak żadnej odpowiedzi, a informacji telefonicznie udziela pracownik po-olu telefonicznego, który - moim zdaniem - nie zna sprawy?

Po przeprowadzeniu interwiew okazało się, że brak jest przesłanek do otrzymywania renty z Polski, bo ani przebieg pracy, czy też inne ewentualne stany faktyczne, będące podstawą do częściowego otrzymywania renty polskiej, w przeszłości po prostu nie miały miejsca.

W takiej sytuacji wszelkie reklamowanie dotyczące renty polskiej w ZUS jest zbędne. Natomiast należy zwrócić się do tutejszego urzędu rentowego, czyli właściwego DRV, który bezpodstawnie potrąca fikcyjne świadczenie polskie, co do którego nie ma nawet wydanej decyzji, co oznacza oczywiście potrącanie jakiejś fikcyj-

nie założonej kwoty renty polskiej. Oczywiście należy wystąpić bezzwłocznie do DRV, żądając zastąpienia drugiej w kolejności decyzji, która wprowadziła niesłuszne potrącenie, zwrotu potrąceń wstecz oraz przywrócenia renty w pierwotnej wysokości.

Pracowałem kilka lat w latach dziewięćdziesiątych na tzw. „Basis” i chcę uzyskać zaliczenie tego czasu pracy jako składkowego. Czy mam szansę?

W wymienionych latach dziewięćdziesiątych nie obowiązywało ustawowe odprowadzanie składek rentowych od umów bazowych, zwanych "geringfügige Beschäftigung". Obowiązek ten wprowadzono dopiero od początku lat dwutysięcznych i to na żądanie pracownika.

Szansa istniałaby więc jedynie wówczas, gdyby pracodawca umówił się dobrowolnie na dodatkowe świadczenie składek w tamtym czasie.

Helena Surmack radca prawny,
tel. 02115 - 800 80 30,
wt-cz 10:00-18:00, pt - 10:00-14:00

SACHVERSTÄNDIGEN-TEAM 24

Certyfikowany przez TÜV Rheinland niezależny i doświadczony

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

Rafał Lubiński

BEZPŁATNE PORADY

Dla poszkodowanych bezpłatna wycena szkody

+49 (0) 178 888 77 25

www.rzeczoznawca24.de ■ kontakt@rzeczoznawca24.de



**MPU "IDIOTENTEST" - PRZED TOBĄ?
ALKOHOL, NARKOTYKI, WYKROCZENIA DROGOWE?**

Dzwon, kurs, zaświadczenie, wnioski, wgląd do akt w urzędzie, rozmowy w urzędzie

**Odzyskasz – 37 lat praktyki – J.Dolny
Tel.: 0176 24346798**

**STRACIŁEŚ PRAWO JAZDY?
CHCESZ JE JAK NAJSZYBCIEJ ODZYSKAĆ?**

MPU Vorbereitung („Idiotentest“)

mgr psychologii **Małgorzata Voelkel**

Profesjonalne przygotowanie do testów psychologicznych i medycznych. Bezpłatna konsultacja. **100% Zdawalności**

Billy-Wilder-Promenade 32, 14167 Berlin,

www.mpu-in-berlin.de

Tel.: 030 47980232; Tel.: 0152 33578752

e-mail: malgorzata.voelkel@onet.pl



**RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY
Dariusz Massel**

Usługi:

- Kosztorys po wypadku OC - Gutachten
- Kosztorys Auto-Kasko AC
- Wycena wartości pojazdu
- Pomoc przy likwidacji szkód krajowych oraz zagranicznych

Dipl. Wirtschaftsjurist

certyfikowany rzeczoznawca przez PersCert TÜV Rheinland
Lindenufer 17, 13597 Berlin
E-mail: massel-sv@gmx.de
Tel.: 030 / 50 34 86 82

☎ 0172 / 978 68 15



**NIEZALEŻNY RZECZOZNAWCA
SAMOCHODOWY**

Dipl.-Ing. Michael Żurek

partner DAT, SCHWACKE, KÜS, ADAC

BEZPŁATNE PORADY TELEFONICZNE



zadzwoń, poradź się bezpłatnie, zanim zadzwonisz do ubezpieczalni!

- dla poszkodowanych (bez winy), **BEZPŁATNIE**
- ocena szkód powypadkowych dla niemieckich lub polskich ubezpieczalni (Gutachten)
- pomoc w uzyskaniu odszkodowania
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta, krótkie terminy

Funk 0163 - 24 007 01, (030) 76678600

www.michael-zurek.de

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

-----E. POGODZINSKI-----



Geprüfte
Qualifikation
Prüfzeichen
gültig bis:
30.09.2023

www.tuv.com
ID 0000039894

**MIAŁEŚ WYPADEK, SKORZYSTAJ Z
PRAWA DO NIEZALEŻNEJ WYCENY
SZKODY**

poradź się zanim postawisz fałszywy krok
PIERWSZA PORADA - BEZPŁATNA -

- rzeczoznawca certyfikowany przez TÜV
- wycena szkód powypadkowych – Gutachten
- wycena wartości pojazdu

www.kfz-gutachten-pogo.de

Funk: 0178 3490159 Tel-Fax: (030) 64493125



Smażone warzywa w cieście

Wiele osób na pytanie, czy męczy je gotowanie obiadu, odpowiada negatywnie. Nie męczy ich gotowanie tylko wymyślanie, co jutro na obiad, aby nie usłyszeć, np. znowu te naleśniki.



Może mój pomysł podsunie Wam myśl, co jutro można podać na stół.

Mamy środek lata, więc nie objadamy się gulaszami, czy gęstymi zupami. Zalecane są owoce i lekkie posiłki. Proponuję zatem warzywa. Błyskawicznie zrobimy gęste ciasto naleśnikowe, pokroimy warzywa, zanurzymy je w cieście i damy na głęboki gorący olej. Chrupiące, pyszne a z ulubionym sosem to coś ekstra!

Panierowany kalafior smażymy w głębokim tłuszczu. Można go wykorzystać jako lekkie danie obiadowe, przekąskę, czy atrakcję na przyjęciu czy podczas grillowania.

Sprzęt? Bagatela. Wystarczy rondel z olejem do smażenia.

Składniki:

- 1 główka kalafiora około 4 filiżanek różyczek na 2-3 osoby,
- Opcjonalnie można użyć pieczarek, cukinii, brokułów, bakłażana.

Ciasto:

- 2 szklanki mąki
- 2 łyżki skrobi kukurydzianej lub skrobi ziemniaczanej
- 1/4 łyżeczki proszku do pieczenia
- 1 łyżeczka soli (zredukuj, aby obniżyć



zawartość sodu)

- 1/2 łyżeczki czosnku w proszku
- 1/2 łyżeczki cebuli w proszku
- 1/4 łyżeczki kurkumy
- Potrzebna woda, aby uzyskać gęste ciasto naleśnikowe. Ciasto można modyfikować dowolnie pod względem ostrości i przypraw.

Przygotowanie:

Umyj główkę kalafiora pod bieżącą wodą, a następnie strząśnij z niej wodę. Odetnij różyczki z główki kalafiora i podziel na kawałki wielkości kęsa. (Staraj się, aby kawałki były podobnej wielkości, aby gotowały się w tym samym tempie).

Umieść suche składniki na ciasto w średniej wielkości misce do mieszania (mąka, skrobia kukurydziana, sól, cebula w proszku, czosnek w proszku, kurkuma, i proszek do pieczenia). Wlewaj wodę po trochu i zabełtaj ciasto trzepaczką, aż stanie się gładką gęstą masą. Włóż kawałki kalafiora do ciasta i wymieszaj, aż dobrze się nim pokryje. Rozgrzej olej (do 170°C). Za pomocą szczyptec wyjmuj kawałki pokrytego ciastem kalafiora i umieść je ostrożnie w gorącym oleju.

UWAGA (Będzie bulgotać i pryskać, więc uważaj i odsuń się). Smażyć na oleju przez 2-3 minuty aż bulgotanie ustanie, a bryłki kalafiora nabiorą złotego koloru. Natychmiast wyjąć z oleju i ułożyć na talerzu wyłożonym ręcznikiem papierowym. Podawać na gorąco! Idealnym dodatkiem jest SOS CZOSNKOWY lub 1000 ISLAND, a do tego ugotowane młode ziemniaki i sałatka stworzą królewski obiad. Pycha.

Uważam, że 170°C to idealna temperatura do smażenia kalafiora. Jednak nie gotuj go w temperaturze niższej niż 165 ° C, ponieważ wchłonie zbyt dużo oleju i stanie się rozmoczony zamiast chrupiący. Jeśli nie masz termometru - możesz sprawdzić temperaturę oleju, gotując najpierw jeden

kawałek. Wiesz, że masz odpowiednią temperaturę smażenia, jeśli zaczniesz energicznie bulgotać, a następnie bulgotanie zwolni po około 2-3 minutach i masz chrupiący, złocistobrazowy samorodek kalafiora, który jest ugotowany.

Sos Tysiąca Wysp - klasyczny

Składniki na około 2 1/2 filiżanki:

- 1 1/2 szklanki gotowego lub domowego majonezu
- 1/2 kubka keczupu
- 1 łyżeczka octu jabłkowego
- 1 1/2 łyżki drobno posiekanej lub startej cebuli
- 3 do 4 łyżek stołowych słodkich pikli np. korniszony
- 1 szczypta soli do smaku
- 1/2 łyżeczki chili w proszku lub świeżo zmielonego czarnego pieprzu
- 1 duże jajko na twardo, obrane i posiekane
- 1 łyżeczka mielonego pimientos lub pieczzonej czerwonej papryki - opcjonalnie
- 1 łyżeczka posiekanego świeżego szczypiorku, - opcjonalnie
- Kilka kropli dowolnego ostrego sosu z Luizjany, do smaku, opcjonalnie.

Przygotowanie:

Wymieszaj sos: w dużej misce umieść majonez, keczup, ocet jabłkowy, cebulę, przyprawę, sól i chili w proszku lub pieprz i mieszaj, aż dobrze się połączą.

Dodaj jajko drobno pokrojone. Dostosuj sos, jeśli chcesz, dodaj dowolną kombinację opcjonalnych składników (pimientos, szczypiorek i/lub ostry sos) i dobrze wymieszaj.

Podanie:

Ten sos można podawać natychmiast, ale smakuje jeszcze lepiej, jeśli jest przechowywany w lodówce w przykrytym pojemniku od 12 do 24 godzin. Wytrzyma około 4 dni. Dlatego można go przygotować dużo wcześniej.

W cieście naleśnikowym można też smażyć pieczarki, cukinię, brokuły, odpowiednio pokrojone stworzą fantastyczne dania, a z frytkami pochłoną je nawet dzieciaki.

Bogusław Sypień



Siatkarze znów na szczycie

Ponownie przeżywamy piękne emocje wraz z reprezentacją Polski w siatkówce. Liga Narodów jest nasza, a to dopiero początek. 31 sierpnia zaczynamy Mistrzostwa Europy, a 30 września kwalifikacje do Igrzysk Olimpijskich w Paryżu. Będzie grane, ale czy na najważniejszej imprezie sięgniemy po coś więcej niż feralny ćwierćfinał?



<https://www.pzps.pl/pl/nowe/aktualnosci/217-artykuly/24449-polska-zwyciezca-vnl-2023>

Syndrom mołdawski

W piłce nożnej jeden wyjazd do Mołdawii potrafił skompromitować związek, zarówno pod względem sportowym, jak i wizerunkowym. Przedostatnie miejsce w grupie mówi samo za siebie, a już pojawiają się plotki o dezerccji trenera Santosa do Arabii Saudyjskiej. Trudno mu się dziwić w sytuacji, gdy samolot kadry zamienia się w cyrk wypełniony mało śmiesznymi postaciami.

Tymczasem szkoleniowiec siatkarzy, Nikola Grbić, ma szeroki skład, zaufanie zawodników, wyraźnie nakreśloną hierarchię i jako suma tych składników – sukcesy. Przed meczem z Amerykanami wcale nie byliśmy faworytami, a mimo to wygraliśmy 3:1, osiągając najlepszy rezultat od 2018 roku i pamiętnego złota na Mistrzostwach Świata. Może najwyższy czas porzucić nadzieje, że generacja Lewandowskiego przysporzy nam pozytywnych emocji i jak najprędzej wsiąść do wagonu pod szyldem biało-czerwonej siatkówki?

Kapitanów dwóch

Bartosz Kurek, nasz lider i kapitan, po odebraniu pucharu zaciągnął ze sobą także Aleksandra Śliwkę, który zastępował go w tej roli podczas meczu finałowego. Jest to tylko jeden z obrazków minionych mistrzostw, gest, okazja do wykonania pięknego zdjęcia przez reporterów. Siłą naszej reprezentacji stanowi jednak to, czego kamery nie uchwycą – dobra atmosfera w szatni i współpraca, nie tylko podczas meczów. Nikola Grbić dysponuje niesamowitą głębią składu, co oczywiście jest powodem do radości, ale w historii widzieliśmy już niejedną drużynę gwiazd, która marnowała swój potencjał przez przeorośnięte ego zawodników, lub brak umiejętności trenera w zarządzaniu rotacją.

Zmiennicy nie tylko dają odpocząć podstawowym graczom, ale wnoszą na boisko własną, unikatową jakość. Półfinał należał do Łukasza Kaczmarka, który jeszcze niedawno mierzył się, z głównie zasłużoną, krytyką. W finale z kolei zaprezentował się Tomasz Fornal, który zagrał skutecznie w ataku i pewnie w odbiorze. Filozofia serbskiego

szkoleniowca kadry jest prosta, każdy jest potrzebny, miejsce w wyjściowej szóstce może się zmieniać.

„Wiem, że zaczynanie w rezerwie nie jest proste, że jeśli ktoś w swojej opinii gra mniej niż powinien, nie jest łatwo mu się z tym pogodzić. Przecież w swoich klubach każdy z tych chłopaków jest gwiazdą.” – mówi w wywiadach Nikola Grbić.

Przy całej idei równości w drużynie, mocno zarysowane są pozycje liderów – to właśnie wspomniani na początku tego rozdziału Kurek i Śliwka, którzy mocno wspierają decyzje trenera.

„Mieliśmy wiele sytuacji, w których trzeba było dokonywać zmian i siatkarze, którzy wchodzili z kwadratu dla rezerwowych, podwyższali poziom naszej gry. I nie był to jeden czy dwóch chłopaków. Mamy niesamowitą jakość w całej ekipie, a trener umiejętnie z tego korzysta.” – przedstawia swój punkt widzenia Aleksander Śliwka.



<https://www.polsatsport.pl/wiadomosc/2023-07-22/final-ligi-narodow-siatkarzy-polska-usa-transmisja-tv-i-stream-online/>

Trzeba iść dalej

Bilans 13-2, nagroda MVP turnieju trafiła do naszego libero Pawła Zatorskiego, a kolejne wyróżnienia indywidualne dla Kochanowskiego, Kaczmarka i Śliwki. Jesteśmy również liderami w rankingu FIVB, w którym powiększyliśmy przewagę nad Amerykanami. Kiedy piszę te słowa, po sieci hulają filmiki z celebracji naszych zawodników, a zaraz nie po niej siatkarze pojadą na urlopy. Niezbyt długie.

18-20 sierpnia w Krakowie odbędzie się Memoriał Huberta Jerzego Wagnera, podczas którego zmierzmy się z mocnymi ekipami Słowenii, Francji i Włoch. Już 31 sierpnia Polacy powalczą o Mistrzostwo Europy w stolicy Macedonii – Skopje. Ostatnie ME kończyliśmy zdobywając brązowe medale, może czas przeskoczyć o poziom wyżej?

Z oczywistych względów wszyscy fani siatkówki w kraju czekają jednak na Igrzyska Olimpijskie. Wraz z końcem września rozpoczniemy walkę o kwalifikację olimpijską, tym razem w Chinach. Jeśli o przepustkę do Paryża nie powinno być specjalnie trudno, to należy pamiętać, że ostatnie imprezy tej rangi opuszczaliśmy już na etapie ćwierćfinałów. Niezbyt wysoko, jeśli spojrzeć na poziom naszych zawodników i nadzieje kibiców.

Numer 2

Sukcesy, atmosfera, pełna hala w Gdańsku podczas finału Ligi Narodów, niezwykle silna rodzima liga. Mimo to siatkówka w Polsce wciąż pozostaje sportem numer dwa, za piłką nożną. Ta para zdecydowanie przebijają popularnością pozostałe dyscypliny. Czy po ewentualnym złocie olimpijskim, siatkarze byłoby w stanie wskoczyć na pierwsze miejsce podium w kategorii popularności w Polsce? Nie sądzę, ale czy właściwie jest im to potrzebne? Bartek Kurek nagle z 310 tysięcy obserwujących na Instagramie nie wskoczy do ligi Roberta Lewandowskiego z przeszło 34 milionami! Na szczęście to nie liczby w social mediach budują legendę danego sportowca, a miłośność fanatycznych kibiców. A tych polska siatkówka ma niepodrabialnych!

PS We wrześniu w dziale sportowym przeczytacie reportaż o młodzieżowych grupach FC Polonia Berlin, a już dziś zapraszamy do śledzenia ich w Internecie i oczywiście przyjdzie na treningi!

Grzegorz Szklarczuk



POLONIJNE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNE I KULTURALNE BERLIN – PTTIK BERLIN

„PTTIK BERLIN” zaprasza w sierpniu na spacer po Pawiej Wyspie.

Spotykamy się w niedzielę,
tj. 27.08.2023 na przystanku autobusowym
218 (kierunek Pfaueninsel),
przy S – Wannsee, o godz. 11:00.
Przeprawa na wyspę promem, koszt biletu
6,00 / 5,00 EUR. Bilet ten stanowi równo-
cześnie wstęp na wyspę.

Pawia Wyspa otoczona wodami Haweli to ma-
lowiczny, zielony zakątek osnuty wieloma legen-
dami. Znajduje się on w południowo-zachodniej
części Berlina w dzielnicy Steglitz- Zehlendorf.
Powierzchnia wyspy wynosi zaledwie 98 ha.
Finezyjnie ukształtował ją jeszcze za czasów
Fryderyka Wilhelma II architekt krajobrazu Pe-
ter Joseph Lenné. Mieszkańcami Pawiej Wyspy,
jak sama nazwa wskazuje, są kolorowe i białe
pawie, które na wyspę sprowadził Fryderyk Wil-

helm II i tym samym zmienił jej nazwę z „Kró-
liczego Ostrowa” (Kaninchenwerder) na „Pawią
Wyspę”. Zgodnie z duchem tamtego czasu
wyspa ta miała umożliwić człowiekowi życie
w harmonii z przyrodą i ze zwierzętami. Wpraw-
dzie dzisiaj spacerując po wyspie nie można już
spotkać po drodze lwa, tygrysa, żyrafy czy słonia
natomiast bardzo często pawie, dumnie kroczą-
ce po klombach i drózkach. Późną wiosną pawie
zachwycają turystów cudownie rozłożonymi pió-
rami, tworząc tym niezwykle i bajkowy nastrój.
Godny podziwu na tej wyspie jest także bajeczny
pałac z białego marmuru, zbudowany z niezwy-
kłą lekkością, dla ukochanej Fryderyka Wilhelma
II, hrabiny von Lichtenau.

W imieniu „PTTIK BERLIN” na spacer zapra-
sza Elżbieta Potępska, przewodnik po Berlinie
i Poczdamie. Propozycja spaceru jest bezpłatna
i nie dajemy grupowego ubezpieczenia.



Foto: E. Potępska

**PTTIK BERLIN – Elżbieta Potępska, przewodnik po Berlinie i Poczdamie,
tel.: 030 815 89 14, e-mail: kontakt@pttik-berlin.de**

LEMONIADY

**W upały pić musimy, jednak nie zawsze mamy ochotę sięgać po zwykłą
wodę. Oto kilka pomysłów na zrobienie pysznej lemoniady.**



Lemoniada z pomarańczy

Przyzwyczajiliśmy się, że podstawą każ-
dej lemoniady jest cytryna - i słusznie - to
owoc, który działa wychładzająco na or-
ganizm, w dodatku ma działanie mocno
oczyszczające i wspomagające procesy
trawienne. Nie zapominajmy jednak o in-
nym cytrusie, mającym moc wychładzania
- chodzi o pomarańczę. Ona również ma
zdolność detoksykacji organizmu, oraz
sporo błonnika, który pomaga spalić zbę-
dne kalorie. By zrobić orzeźwiająca lemoni-
adę z pomarańczy, wystarczy wycisnąć
jedną z nich na litr wody. Drugą pomarań-
cza posłuży do ozdoby i wzmocnienia aro-
matu - pokrójmy ją w plastry i wrzucmy do
przygotowanego napoju.

Lemoniada arbuza

Arbuz bez wątplenia najbardziej ko-
jarzy się z latem - wtedy smakuje najle-
piej. Arbuz doskonale też gasi pragnienie
(składa się podobnie jak ogórek z ok. 90
proc. wody). Sam w sobie jest słodki, więc
przygotowanej z niego lemoniady nie trze-
ba dosładzać. Połowę średniej wielkości
arbuza oczyszczamy z pestek, kroimy
w kostkę i miksujemy. Następnie przele-
wamy do naczynia, uzupełniając je wodą.
Ładnie podana lemoniada zachęci do pi-
cia większej ilości wody.

Pamiętajmy, że o gaszeniu pragnienia
często zapominają dzieci i osoby starsze.
Dzbanek z chłodzącą lemoniadą, który

będzie stał w centralnym punkcie stołu,
przypomni im o konieczności sięgnięcia
po napój w tak upalne dni.

Lemoniada z imbirem

0,5 l wody, 2 łyżki miodu, 1 cytryna, 2
laski cynamonu, kilka goździków, kilka pla-
strów świeżego imbiru

Cytrynę kroimy w plastry. W przegoto-
wanej wodzie rozpuszczamy miód. Imbir
obieramy i drobno kroimy. W wysokich
kubkach układamy po dwa plastry cytryny,
ponakłuwane laską cynamonu. Dodajemy
po kilka goździków i po kilka plasterków
imbiru i zalewamy gorącą wodą z miodem.
Pozostawiamy do wystudzenia. Gotowe.

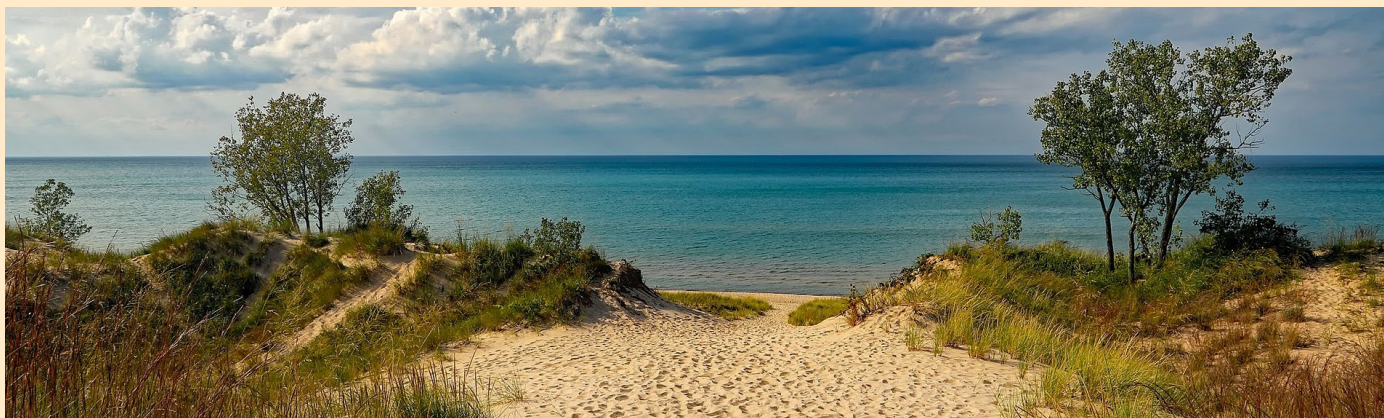
Bogusław Sypień



żydowski tytuł		dziesięciościan	na śrubie		przydomek Eisenhovern	mieszkaniec Oslo	odmiana opalu		zamknięta dzielnica		niemiecka marka RTV	klasyfikacja zawodników		brzask, wschód słońca	
▶			wielkie jezioro w Kanadzie	▶								jedno z imion Niemcewicza		mechaniczne - miarą mocy	
świecąca dioda	▶						Franek Fronczewskiego		stoją w barku	▶					
naprzeciwność	marka mleka dla niemowląt		narzędzie drog moczowych	▶					odgłos kół na bruku	▶					
▶					stan nad Wielkimi Jeziorami	▶									imię Che Guevary
Eugeniusz, dawny aktor	dwulicowość		Jerzy z WOŚP	▶	kapitan "Nautilusa"	▶			stanowisko na uczelni	▶	warzywa na Halloween	▶			
▶					Żyd z dowcipów	▶	film z Jamesem Bondem	▶							
nad oczami	▶				sąsiad Iraku		wejście do portu		model Renault		Jacht L. Teligi		mieszka w Myszyńcu	dziura na świat	imię jednego z braci Coen
bracia, stworzyli kino		model Volkswagena	▶									do spania na jachcie			
▶								taśma na muchy	▶			ani pion, ani poziom			
mieszkaniec Bilbao		starożytne państwo	▶					globalna sieć komputerowa	▶						
▶					dywanowe najgorsze	▶						model Volkswagena	▶		



zadanie udostępnił serwis krzyżówkowy szarada.net



Kontakty – bezpłatny miesięcznik polonijny, ukazujący się systematycznie od 1995 roku w Berlinie i Brandenburgii oraz na stronie www.kontakty.org
 Kontakty ukazują się w każdą pierwszą niedzielę miesiąca. Ogłoszenia przyjmujemy do 20-tego każdego miesiąca wraz z dowodem wpłaty!
Adres redakcji: Kontakty, Ollenhauer Str. 45, 13403 Berlin, tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850, e-mail: webmaster@kontakty.org

W pilnych sprawach tel. kom.: 0176 21137428 oraz 0178 6990385

Postbank Berlin IBAN: DE07 1001 0010 0517 3861 07, BIC (SWIFT): PBNKDEFF

Godziny otwarcia: przyjmowanie reklam od wtorku do czwartku w godzinach od 10:00 do 17:00 lub na umówiony termin

Zespół redakcyjny: Redaktor naczelna/ wydawca: Marianna Klon, tel.: 0176 21137428

Redakcja: Izabela Klon-Dziągwa, Marta Szymańska, Anna Burek, Jakub Tosik, Tomasz Klon, Grzegorz Szklarczyk

OD REDAKCJI: Uwaga! Prace prosimy przysyłać w formatach: *TIF, *EPS (level 2), *PDF (high quality), *CDR (max. v13), *JPG. Wszystkie użyte czcionki w dokumencie powinny być dostarczone oddzielnie w formacie OpenType lub zamienione na krzywe, rozdzielczość map bitowych nie niższa niż 300 dpi, w palecie kolorów CMYK. W innych przypadkach moduły mogą różnić się od przesłanych przez Państwa projektów, ZA CO REDAKCJA NIE ODPOWIADA! Zastrzegamy sobie prawo do skracania tekstów nadesłanych do redakcji i zmiany tytułów.

Nie ponosimy odpowiedzialności za treść reklam ogłoszeń. Wszelkie przedruki i kopiowanie bez zgody redakcji zabronione. Mamy prawo odmówić zamieszczenia reklam i ogłoszeń jeśli ich treść i forma są sprzeczne z charakterem czasopisma „KONTAKTY”

Miejscowym sądem jest sąd w Berlinie. Prawem obowiązującym jest prawo niemieckie.

UWAGA: ze względu na utratę jakości oraz liczne błędy drukarskie, reklamy nie mogą być wypuszczane z programu Word.

Zasady odpłatności:

Ogłoszenia drobne i towarzyskie do 25 słów - 17 Euro (powyżej 0,50 Euro za każde słowo). **Ogłoszenia firmowe** - 1cm²: czarno-białe - 1,50 Euro, w kolorze - 1,90 Euro. **Ogłoszenia firmowe** - 1 cm²: strona 3 i ostatnia w kolorze - 2,50 Euro. **Ogłoszenia ekspresowe w internecie** (do 20 słów) - 10 Euro za miesiąc ekspozycji. **Ceny bez podatku.**

Uwaga! Przy wpłatach do 7 dni za ogłoszenia ramkowe pow. 30 Euro udzielamy rabatu: 3 miesiące - 5%, 6 miesięcy - 10%, 12 miesięcy - 15%. Reklamy firmowe (powyżej 9 cm x3 cm) zlecone do opracowania przez grafika „KONTAKTOW” płatne 30 Euro.



Dojazd: S+U 9 Bahn / stacja Rathaus Steglitz, przesiadka na Bus 186, kierunek Lichterfelde-Süd, przystanek docelowy: Gärtnerstr.

W naszej ofercie ponad 200 modeli samochodów wielu renomowanych marek!!!

• Renault • Mercedes • Audi • BMW • Volkswagen • Nissan • Mini • Opel • Toyota • Dacia •

Propozycje pana Szulca na SIERPIEŃ 2023!!!



Renault Kangoo Experience 1.5 dCi 90 FAP Multitif. Lenkrad Klima Temp AUX USB ESP MAL DPF Spieg. beheizbar
66 kW (90 PS), 33.070 km, Diesel, 2019, skrzynia biegów manualna, klima, wielofunkcyjna kierownica, Bluetooth, centralny zamek, komputer pokładowy

Cena: 15.890 €

RATY od
129 €/mies.



RENAULT MEGANE IV GRANDTOUR BUSINESS EDITION 1.5 BLUE DCI 115 EU6D EDC
85 kW (116 PS), 48.407 km, Diesel, 2020, skrzynia biegów automatyczna, klima, ogrzewanie siedzenia, czujnik parkowania, zestaw głośnomówiący, książeczka czekowa prowadzona

Cena: 18.890 €

RATY od
159 €/mies.



KIA CEED SW SPORTSWAGON VISION 1.5 T-GDI EU6D
118 kW (160 PS), 300 km, benzyna, 2023, skrzynia biegów automatyczna, klima, tempomat, system nawigacyjny, ekran dotykowy, asystent świateł drogowych, wykrywanie zmęczenia, kamera cofania, komputer pokładowy

Cena: 24.990 €

RATY od
199 €/mies.



VOLKSWAGEN PASSAT COMFORTLINE BLU-EMOTION 2.0 TDI BMT
103 kW (140 PS), 171.000 km, Diesel, 2012, skrzynia biegów manualna, klima, centralny zamek, kamera cofania, Bluetooth, komputer pokładowy, MP3, felgi aluminiowe

Cena: 12.680 €

RATY od
129 €/mies.



FORD C-MAX TITANIUM 2.0 TDCI 1.HAND/8XREIFE/AHK
125 kW (170 PS), 22.000 km, Diesel, 2016, skrzynia biegów automatyczna, klima, system centralnego zamka, wielofunkcyjna kierownica, kontrola trakcji, ostrzeżenie o opuszczeniu pasa ruchu, kamera cofania, Bluetooth, zestaw głośnomówiący

Cena: 16.980 €

RATY od
149 €/mies.



AUDI A4 QUATTRO 2.0 TDI AUTOMATIK NAVI SCHIEBEDACH STANDHEIZUNG
140 kW (190 PS), 116.000 km, Diesel, 2018, skrzynia biegów automatyczna, klima, wspomaganie kierownicy, elektryczne szyby, centralny zamek, system nawigacyjny, komputer pokładowy

Cena: 22.870 €

RATY od
189 €/mies.



FIAT DUCATO MAXI GROSSR-KASTEN 35 130 L5H3 RS 4035 MM MULTIJET
96 kW (131 PS), 181.138 km, Diesel, 2016, skrzynia biegów manualna, klima, wspomaganie kierownicy, ogranicznik prędkości, kontrola trakcji, Bluetooth, zestaw głośnomówiący, kamera cofania

Cena: 15.890 €

RATY od
139 €/mies.



MITSUBISHI ASX 2WD 1.6 MIVEC EU6D-T
86 kW (117 PS), 13.500 km, benzyna, 2020, skrzynia biegów manualna, kontrola trakcji, wspomaganie kierownicy, system centralnego zamka, elektryczne lusterka, MP3, komputer pokładowy

Cena: 18.680 €

RATY od
159 €/mies.

Posiadamy w naszej ofercie ponad 300 aut.

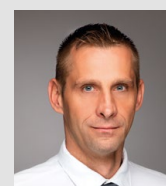
Zobacz nas na:

www.renault-kaufmann.de, www.autokomis-berlin.pl

Oferujemy sprzedaż ratną oraz leasing samochodów nowych i używanych!

Dogodne spłaty rat dla osób posiadających firmy lub zatrudnionych w Niemczech

Zapewniamy usługi serwisowe oraz przeglądy techniczne w naszych firmowych warsztatach!



p. Cezary Szulc

Tel.: 769923-25

Jedyna tego typu firma w Niemczech. Co nas wyróżnia ?

tradeoffice24.com GmbH, Piotr Winiarski, CEO
Westhafenstr.1 | 13353 Berlin
Tel.: +0049 30 21966038 | Fax: +49 30 21966174
office@tradeoffice24.com
www.tradeoffice24.com

Tylko u nas w jednym miejscu, w jednym zespole i według branży:
wielojęzyczni inżynierowie, ekonomiści, prawnicy, doradcy podatkowi i ubezpieczeniowi,
eksperti marketingu międzynarodowego, tłumacze • Organizacja dystrybucji
towarów i usług • Stała opieka w trakcie otwierania i działalności firmy.
Oferujemy adres, serwis biurowy, prowadzenie księgowości, prowadzenie reprezentacji
i przedstawicielstw firm z Polski • Eksport, import, handel, produkcja.
Międzynarodowe targi i giełdy kooperacyjne. Strategia. Projekty.



Poland Business Center World
Światowe Stowarzyszenie Firm Polskich i Polonijnych



info@PolandBusinessCenter.world
www.PolandBusinessCenter.world

Biuro ogłoszeń **KONTAKTÓW**

e-mail: webmaster@kontakty.org

tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850

POLONIA MUSIC FESTIVAL

06//10//2023

- Columbiahalle -

BERLIN

SKOLIM



DAJ TO GŁOŚNIEJ



STACHURSKY



WEEKEND



NOWATOR



TICKETS: www.poloniasfestival.de

Einlass: 17:00 // Columbiahalle // Columbiadamm 13-21, 10965 Berlin

